

SPECIFICATIONS

Transmitter (RP-070T)

Power requirements: DC 3V (UM-3 \times 2) (two-"AA" size dry batteries)
Effective operation distance: Max. 7 m (23 feet)
Functions: Stop, pause, reverse (RS-1700 only), forward, rewind, fast-forward, record
Dimensions: 68 \times 31 \times 115 mm
(2-3/4" \times 1-1/4" \times 4-5/8")
Weight: 120 g (without batteries)
(5 oz)

Receiver (RP-070R)

Power requirements: DC 9V (UM-1 \times 6) (six "D" size dry batteries)
Dimensions: 450 \times 53.1 \times 150 mm
(17-7/8" \times 2-1/8" \times 6")
Weight: 2 kg (without batteries)
(4 lbs 7 oz)
Cord length: 1 m (3 feet 4 inch)

Specifications are subject to change without notice.

Panasonic Company
Division of Matsushita Electric
Corporation of America
One Panasonic Way, Secaucus, N.J. 07094

Panasonic Hawaii, Inc.
320 Waiakamilo Road, Honolulu, Hawaii 96817

Matsushita Electric of Canada Ltd.
40 Ronson Drive, Rexdale, Ont.

Matsushita Electric Trading Co., Ltd.

Central P.O. Box 288, Osaka Japan

Printed in Japan QQT2375 H0778H0

Before operating, please read these instructions completely.

Technics

Wireless Remote-Control Unit

RP-070

OPERATING INSTRUCTIONS



Thank you for selecting the RP-070 wireless remote-control unit.

Tak fordi De har valgt den trådløse RP-070 fjernstyringsenhed.

Tak fordi De har valgt det trådløst fjernstyrede anlæg RP-070.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'appareil de télécommande sans fil RP-070.

Bedankt voor het uitkiezen van ons RP-070 draadloos afstand bedienings toestel.

Vielen Dank, daß Sie sich für die drahtlose Fernbedienung RP-070 entschieden haben.

Un sentido gracias por haber adquirido la unidad RP-070 de control remoto inalámbrica.

WARNING:

**TO PREVENT FIRE OR SHOCK
HAZARD, DO NOT EXPOSE
THIS APPLIANCE TO RAIN OR
MOISTURE.**

- This unit can be used with the following models:
- Dette apparat kan bruges sammen med følgende båndoptagere:
- RP-070 kan användas med:
- Cet appareil peut être utilisé avec les modèles suivants:
- Dit toestel Kan gebruikt worden bij de volgende modellen:
- Diese Einheit kann in Verbindung mit folgenden Modellen verwendet werden:
- Esta unidad se podrá usar con los siguientes modelos:

RS-M85

RS-9900US

RS-1500US

RS-1506US

*** RS-1700**

Reverse operation of the model indicated by the * mark is possible by pressing the button marked "reverse" of the transmitting unit.

Den med *) mærkede model har mulighed for båndafspilning i begge båndretninger. Denne "Reverse" funktion kan også aktiveres af fjernbetjeningsenheden.

Reversering kan kontrolleras på med * märkt modell genom att trycka in "reverse" knappen på fjärrkontrollenheten.

La marche inverse du modèle indiqué par est possible en poussant le bouton marqué "reverse" de l'appareil émetteur.

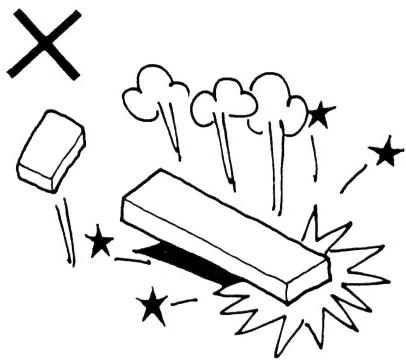
Omgekeerde werking voor het model dat aangegeven is met het merk * is mogelijk, door het indrukken van de drukknop gemerkt met "reverse" op de zender.

Indem Sie die mit "reverse" bezeichnete Taste des Sendegerätes drücken, ist ein Rücklaufbetrieb des Modells—durch die (*)-Marke angezeigt—möglich.

Es posible hacer funcionar en marcha atrás al modelo indicado por un asterisco * si se aprieta el pulsador marcado "reverse" (=marcha atrás) del equipo transmisor.

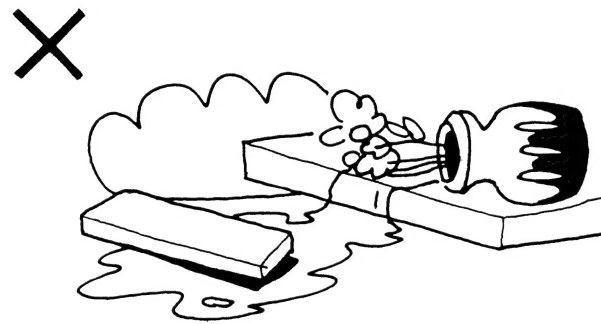
OPERATION NOTES
TIPS OM BETJENINGEN
ATT OBSERVERA

1. The internal components of this unit may be damaged if the unit is not handled carefully. Take care not to drop or throw it, nor to subject it to impacts.
2. Do not place this unit where water might be spilled or splashed upon it.
3. Operation might not be normal if the light-receptor part of the receiving unit is subjected to direct sunlight or a strong artificial light.
4. Operation might not be normal if an obstacle (such as a person, wall, etc.) is between the light-receptor of the receiving unit and the light-emitter of the transmitting unit.
5. Be sure to turn off the power of the receiving unit when it is not being used. If the units are not to be used for a long time, remove the batteries. This is to prevent the possibility of corrosion caused by leakage or rupture caused by improper use. Note that there are batteries in the transmitting unit and in the receiving unit.



NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT
BEDIENINGS AANWIJZINGEN

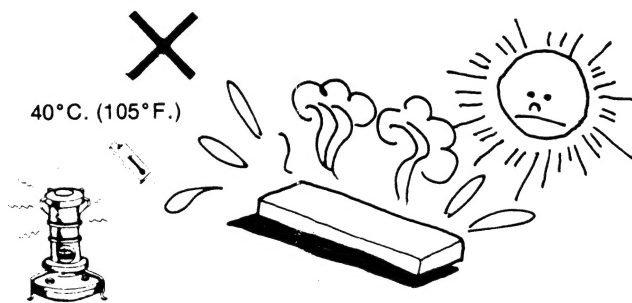
1. De elektroniske komponenter i dette apparat kan tage skade, hvis det ikke betjenes forsigtigt. Det bør ikke kastes, tabes eller på anden måde udsættes for stød.
2. Anbring ikke apparatet på et sted, hvor det kan blive udsat for vand eller fugt.
3. Apparatets funktion kan blive ukorrekt, hvis fjernstyringsmodtagerens modtagedioder udsættes for direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys.
4. Apparatets funktion kan også være ukorrekt, hvis en forhindring, som for eksempel en person, et møbel eller lignende, befinder sig mellem senderen og modtageren.
5. Sørg for at afbryde fjernstyringsmodtageren, når den ikke er i brug. Hvis senderen og modtageren ikke skal bruges i længere tid, bør batterierne udtages. Ved at følge dette råd kan det undgås, at lækende batterier beskadiger apparaterne. Bemærk at der er batterier i både senderen og modtageren.



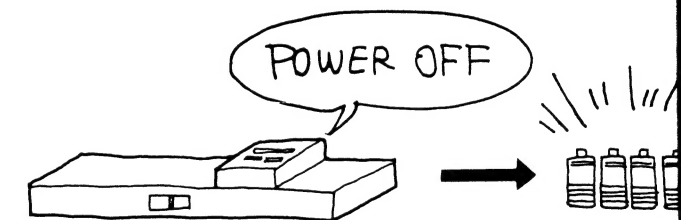
1. Handskas varsamt med enheten så att den ej skadas.
2. Se till att enheten ej utsätts för vatten.
3. Slå från strömbrytaren på den mottagande enheten när den ej används. Tag ur batterierna från enheterna om de ej används under lång tid.
4. Funktionen foregår måske ikke normalt, hvis en hindring (som f. eks. en person eller en mur) befinder sig mellem modtagerens infrarøde modtagediode og senderens infrarøde senderdiode.
5. Afbryd strømmen til modtageren, når den ikke er i brug. Hvis enhederne ikke skal bruges i lang tid, bør man tage batterierne ud. Det er for at udelukke muligheden af korrosion, forårsaget af vædskerne i batterierne, og af beskadigelse på grund af forkert brug. Bemærk, at der er batterier både i senderen og i modtageren.

BEMERKUNGEN ZUR BEDIENUNG:
NOTAS ACERCA DEL FUNCIONAMIENTO

1. Les composantes internes de cet appareil peuvent être endommagées s'il n'est pas manipulé avec soin. Prendre garde à ne pas le laisser tomber ni le soumettre à des chocs.
2. Ne pas placer cet appareil en un endroit où l'eau pourrait gicler ou être versée sur cet appareil.
3. Le fonctionnement risque de ne pas être normal si la partie du récepteur de lumière l'appareil de récepteur est sujette à une forte lumière (le soleil ou une lampe artificielle).
4. Le fonctionnement risque de ne pas être normal si un obstacle (une personne, un mur, etc.) se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur.
5. S'assurer de mettre sur arrêt l'appareil récepteur lorsque celui-ci n'est pas utilisé. Retirer les piles si un long repos des appareils est prévu. Ceci évitera toute corrosion causée par des fuites ou rupture causée par une mauvaise manipulation. Il y a des piles aussi bien dans l'appareil émetteur que dans l'appareil récepteur.



1. De internal componenten van dit toestel kunnen beschadigen als dit toestel niet met zorg behandeld wordt. Zorg er voor dat het nooit valt, gooi er niet mee en voorkom schokken.
2. Houdt het verwijderd van plaatsen waar het nat kan worden door vocht of spilwater.
3. De bediening kan abnormaal zijn, wanneer het licht-ontvangende deel van de ontvanger in rechtsreeks zonnelicht staat of sterke verlichting.
4. De bediening kan ook abnormaal zijn, wanneer er een obstakel (een persoon, een muur of zoiets,) tussen het licht-uitzendende deel van de zender en het licht-ontvangende deel van de ontvanger staat.
5. Zorg er voor de netspanning van de ontvanger uit te schakelen, wanneer deze niet gebruikt wordt. Als deze toestellen voor een lange tijd niet gebruikt gaan worden, moeten de batterijen er uit gehaald worden. Dit om te voorkomen dat er oxidatie plaats heeft, welke veroorzaakt kan worden door lekkende of gebarste batterijen. Onthoudt dat, zowel in de zender, als in de ontvanger, batterijen zijn geplaatst.



1. Die internen Gerätekomponenten den leicht beschädigt, wenn das nicht mit großer Sorgfalt behandelt. Lassen Sie es niemals fallen, und werfen Sie es auch keinen andern S aus.
2. Betreiben Sie das Gerät nicht an Ort, wo es leicht durch Wasser werden könnte.
3. Der Betrieb könnte gestört sein, der lichtempfindliche Empfänger direktem Sonnenlicht oder st Kunstlicht ausgesetzt ist.
4. Der Betrieb könnte gestört sein, sich zwischen dem Lichtempfänger Empfangsgerätes und dem Lichts des Sendegerätes ein Hindernis det (z.B. eine Person, eine Mauer
5. Vergewissern Sie sich, daß das fangsgerät ausgeschaltet ist, we nicht benutzt wird. Und wenn die Geräte für länger nicht benutzt werden, entnehmen die Batterien. So wird eine mögliche Korrosio grund Batteriesäureaustritts -bruchs durch unsachgemäße habung verhindert. Beachten Sie sich sowohl im Sendegerät als au Empfangsgerät Batterien befinde

NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT BEDIENINGS AANWIJZINGEN

De elektroniske komponenter i dette apparat kan tage skade, hvis det ikke betjenes forsigtigt. Det bør ikke kastes, røres eller på anden måde udsættes for støt.

Indbring ikke apparatet på et sted, hvor det kan blive udsat for vand eller fugt. Apparatets funktion kan blive ukorrekt, hvis fjernstyringsmodtagerens modtagediode udsættes for direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys.

Apparatets funktion kan også være ukorrekt, hvis en forhindring, som for eksempel en person, et møbel eller lignende, befinder sig mellem senderen og modtageren.

Vær opmærksom for at afbryde fjernstyringsmodtageren, når den ikke er i brug. Hvis senderen og modtageren ikke skal bruges i længere tid, bør batterierne udskiftes.

For at følge dette råd kan det undgås, at lækkende batterier beskadiger apparaterne. Bemærk at der er batterier i både senderen og modtageren.

1. Handskas varsamt med enheten så at den ej skadas.
2. Se till att enheten ej utsätts för vatten.
3. Slå från strömbrytaren på den mottagande enheten när den ej används. Tag ur batterierna från enheterna om de ej används under lång tid.
4. Funktionen foregår måske ikke normalt, hvis en hindring (som f. eks. en person eller en mur) befinder sig mellem modtagerens infrarøde modtagediode og senderens infrarøde senderdiode.
5. Afbryd strømmen til modtageren, når den ikke er i brug. Hvis enhederne ikke skal bruges i lang tid, bør man tage batterierne ud.
Det er for at udelukke muligheden af korrosion, forårsaget af vædskerne i batterierne, og af beskadigelse på grund af forkert brug. Bemærk, at der er batterier både i senderen og i modtageren.

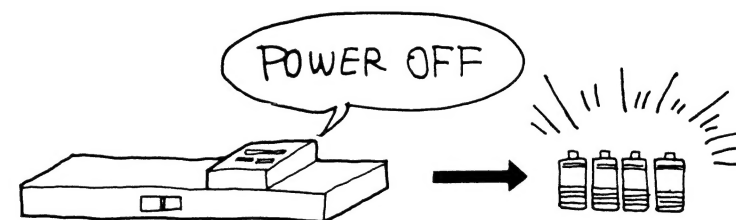
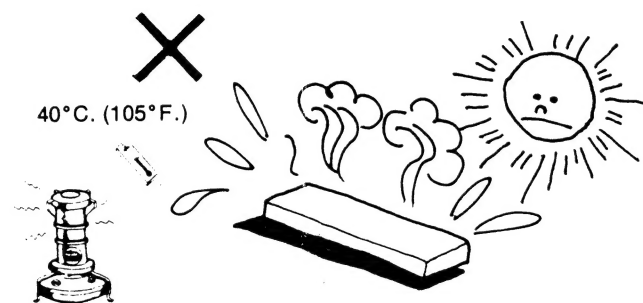
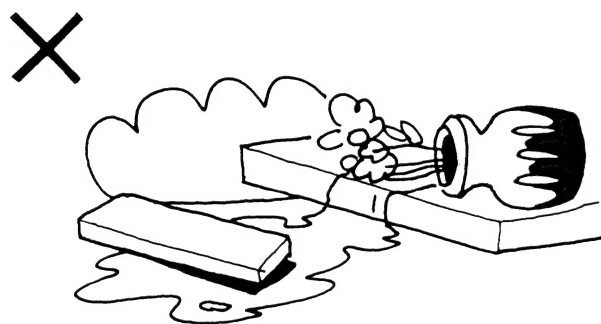
BEMERKUNGEN ZUR BEDIENUNG: NOTAS ACERCA DEL FUNCIONAMIENTO

1. Les composantes internes de cet appareil peuvent être endommagées s'il n'est pas manipulé avec soin. Prendre garde à ne pas le laisser tomber ni le soumettre à des chocs.
2. Ne pas placer cet appareil en un endroit où l'eau pourrait gicler ou être versée sur cet appareil.
3. Le fonctionnement risque de ne pas être normal si la partie du récepteur de lumière l'appareil de récepteur est sujette à une forte lumière (le soleil ou une lampe artificielle).
4. Le fonctionnement risque de ne pas être normal si un obstacle (une personne, un mur, etc.) se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur.
5. S'assurer de mettre sur arrêt l'appareil récepteur lorsque celui-ci n'est pas utilisé. Retirer les piles si un long repos des appareils est prévu.
Ceci évitera toute corrosion causée par des fuites ou rupture causée par une mauvaise manipulation.
Il y a des piles aussi bien dans l'appareil émetteur que dans l'appareil récepteur.

1. De internal komponenten van dit toestel kunnen beschadigen als dit toestel niet met zorg behandeld wordt. Zorg er voor dat het nooit valt, gooi er niet mee en voorkom schokken.
2. Houdt het verwijderd van plaatsen waar het nat kan worden door vocht of spilwater.
3. De bediening kan abnormaal zijn, wanneer het licht-ontvangende deel van de ontvanger in rechtsreeks zonnelicht staat of sterke verlichting.
4. De bediening kan ook abnormaal zijn, wanneer er een obstakel (een persoon, een muur of zoiets,) tussen het licht-uitzendende deel van de zender en het licht-ontvangende deel van de ontvanger staat.
5. Zorg er voor de netspanning van de ontvanger uit te schakelen, wanneer deze niet gebruikt wordt.
Als deze toestellen voor een lange tijd niet gebruikt gaan worden, moeten de batterijen er uit gehaald worden.
Dit om te voorkomen dat er oxidatie plaats heeft, welke veroorzaakt kan worden door lekkende of gebarste batterijen. Onthoudt dat, zowel in de zender, als in de ontvanger, batterijen zijn geplaatst.

1. Die internen Gerätekomponenten werden leicht beschädigt, wenn das Gerät nicht mit großer Sorgfalt behandelt wird. Lassen Sie es niemals fallen, und setzen Sie es auch keinen andern Stößen aus.
2. Betreiben Sie das Gerät nicht an einem Ort, wo es leicht durch Wasser naß werden könnte.
3. Der Betrieb könnte gestört sein, wenn der lichtempfindliche Empfangsteil direktem Sonnenlicht oder starkem Kunstlicht ausgesetzt ist.
4. Der Betrieb könnte gestört sein, wenn sich zwischen dem Lichtempfänger des Empfangsgerätes und dem Lichtsender des Sendegerätes ein Hindernis befindet (z.B. eine Person, eine Mauer, o.ä.).
5. Vergewissern Sie sich, daß das Empfangsgerät ausgeschaltet ist, wenn es nicht benutzt wird.
Und wenn die Geräte für längere Zeit nicht benutzt werden, entnehmen Sie die Batterien.
So wird eine mögliche Korrosion aufgrund Batteriesäureaustritts oder -bruchs durch unsachgemäße Handhabung verhindert. Beachten Sie, daß sich sowohl im Sendegerät als auch im Empfangsgerät Batterien befinden.

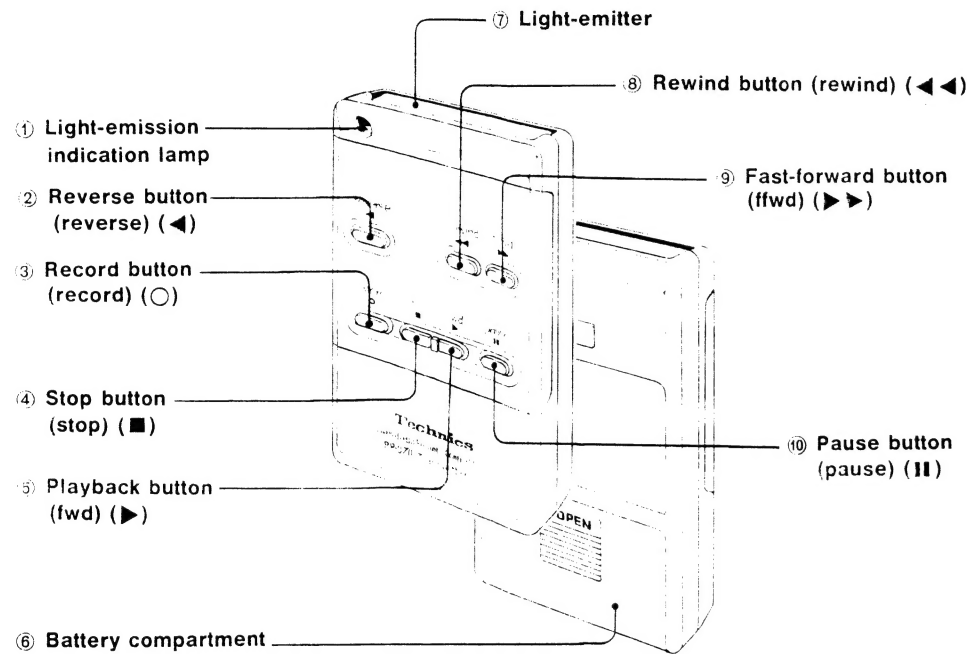
1. Los componentes internos de la presente unidad puede resultar perjudicados si no se pone cuidado al usarla. Habrá que poner cuidado para no dejarla caer, tirarla como también para no golpearla.
2. No habrá que colocar el aparato donde pueda quedar salpicado con agua o donde se queda volcar ésta sobre el mismo.
3. Puede ser que la operación no se lleve a cabo en forma normal si la parte receptora de luz del receptor de luz quede expuesta a la luz directa del sol o a una luz artificial fuerte.
4. Puede ser que el funcionamiento no sea normal cuando haya algún obstáculo (una persona, pared etc.) entre el receptor de luz de la unidad receptora y el emisor de luz de la unidad transmisora.
5. Habrá que recordarse de apagar la corriente de la unidad receptora cuando no se usa la misma por un tiempo relativamente largo. Cuando no se usan estas unidades por mucho tiempo, habrá que sacar las pilas. Esto se hace para impedir que ocurra una posible corrosión causada por el líquido que pierden las pilas o por una posible ruptura causada por el uso indebido. Convendrá recordar que hay pilas tanto en la unidad transmisora como en la receptora.



IDENTIFICATION OF CONTROLS

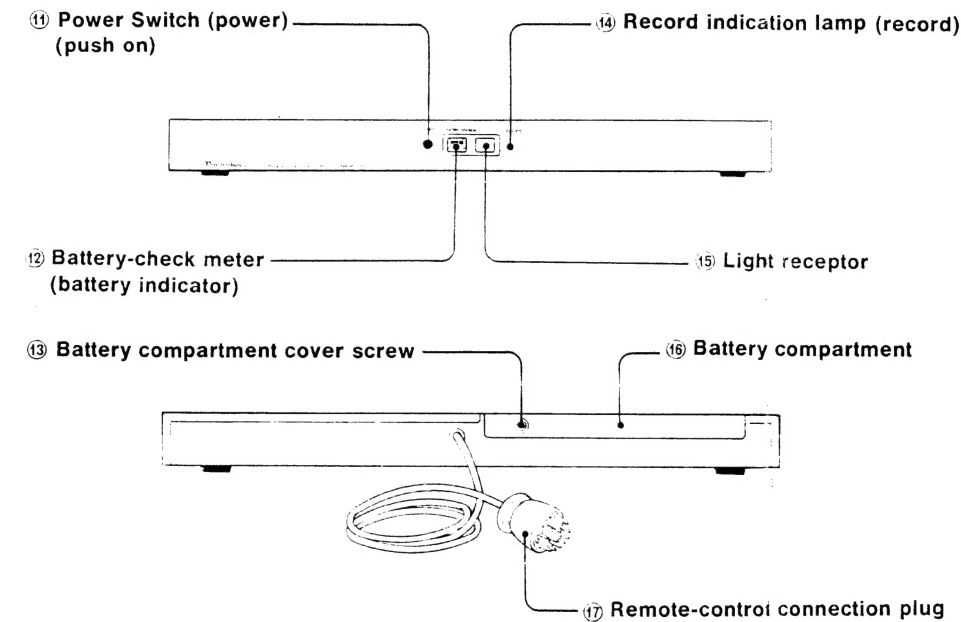
BETJENINGSGREB KONTROLLER

- TRANSMITTING UNIT
- SENDEREN
- FJÄRRKONTROLLENHET
- APPAREIL ÉMETTEUR
- DE ZENDER
- SENDEGERÄT
- UNIDAD TRANSMISORA



IDENTIFICATION DES COMMANDES IDENTIFIKATIE VAN DE DRUKKNOPPEN

- RECEIVING UNIT
- MODTAGEREN
- MOTTAGANDE ENHET
- APPAREIL RÉCEPTEUR
- DE ONTVANGER
- EMPFANGSGERÄT
- UNIDAD RECEPTORA



BEZEICHNUNGEN DER BETDIENUNGSELEMENTE LOCALIZACIÓN DE LOS CONTROLES

- ① Lysdiode kontrollampe
- ② Knap for baglæns båndafspilning (reverse) (◀)
- ③ Indspilningsknap (record) (○)
- ④ Stopknap (stop) (■)
- ⑤ Afspilningsknap (fwd) (▶)
- ⑥ Batteriholder
- ⑦ Infrarøde sendedioder
- ⑧ Tilbagespilningsknap (rewind) (◀◀)
- ⑨ Fremspolingsknap (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauseknap (pause) (||)
- ⑪ Lysnetafbryder (power) (push on)
- ⑫ Instrument for batterikontrol (battery indicator)
- ⑬ Skruer for batteridækslet
- ⑭ Kontrollampe for indspilning (record)
- ⑮ Infrarøde modtagediode
- ⑯ Batteriholder
- ⑰ Fjernstyringskabel

- ① Indikatorlampa för infraljus
- ② Reverseringsknapp (reverse) (◀)
- ③ Inspelningsknapp (record) (○)
- ④ Stoppknapp (stop) (■)
- ⑤ Avspelningsknapp (fwd) (▶)
- ⑥ Batterifack
- ⑦ Infraljus-sändare
- ⑧ Återspolningsknapp (rewind) (◀◀)
- ⑨ Framspolningsknapp (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausknapp (pause) (||)
- ⑪ Strömbrytare (power) (push on)
- ⑫ Batterikontroll (battery indicator)
- ⑬ Fästskruv för batterilucka
- ⑭ Inspelningsindikator (record)
- ⑮ Ljusmottagare
- ⑯ Batterifack
- ⑰ Anslutningskontakt

- ① Témoin de l'émetteur de lumière
- ② Bouton inverse (reverse) (◀)
- ③ Bouton d'enregistrement (record) (○)
- ④ Bouton d'arrêt (stop) (■)
- ⑤ Bouton de lecture (fwd) (▶)
- ⑥ Compartiment des piles
- ⑦ Émetteur de lumière
- ⑧ Bouton de rebobinage (rewind) (◀◀)
- ⑨ Bouton d'avance accélérée (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Bouton de pause (pause) (||)
- ⑪ Marche/arrêt (power) (push on)
- ⑫ Indicateur de charge des piles (battery indicator)
- ⑬ Vis du couvercle du compartiment des piles
- ⑭ Témoin d'enregistrement (record)
- ⑮ Récepteur de lumière
- ⑯ Compartiment des piles
- ⑰ Fiche de branchement de la télécommande

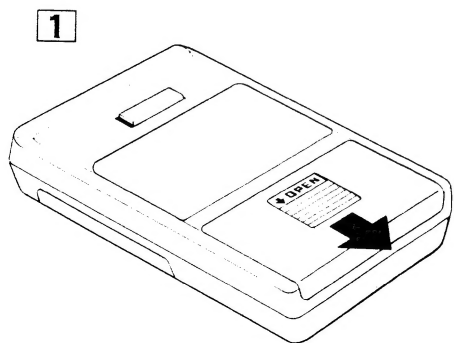
- ① Licht-uitzendings indicatielampje
- ② Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- ③ Opname drukknop (record) (○)
- ④ Stop drukknop (stop) (■)
- ⑤ Terugspeel drukknop (fwd) (▶)
- ⑥ Batterijen houder
- ⑦ Licht-uitzender
- ⑧ Terugspoel drukknop (rewind) (◀◀)
- ⑨ Snel opspoelen drukknop (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauze drukknop (pause) (||)
- ⑪ Netschakelaar (power) (push on)
- ⑫ Batterijen controle meter (battery indicator)
- ⑬ Batterijenhouder dekselschroef
- ⑭ Opname indicatielampje (record)
- ⑮ Licht-ontvanger
- ⑯ Batterijenhouder
- ⑰ Afstand bedienings aansluitingsplug

POWER SOURCE

STRØMFORSYNING

BATTERIER

- Insertion of batteries in transmitting unit
- Isætning af batterier i fjernstyringssenderen.
- Lägg i batterierna så här i fjärrheten
- Installation des piles dans l'appareil émetteur
- Het inleggen van de batterijen in de zender
- Einlegen der Batterien in das Sendegerät
- Manera de meter las pilas en la unidad transmisora



2

- Battery life and replacement of batteries
When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.

- Batteriernes levetid og batteriudskiftning
Når batterierne er ved at være udbændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.

- Batteriernes levetid og udskiftning af batterier
År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.

- Durée des piles et leur remplacement
Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.

- De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen
Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indicatielampje zal niet oplichten

ALIMENTATION

DE VOEDINGSBRON

STROMQUELLE

FUENTE

- Insertion of batteries in receiving unit
- Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren
- Lägg batterierna så här i mottagande enheten.
- Installation des piles dans l'appareil récepteur
- Het inleggen van de batterijen in de ontvanger
- Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät
- Manera de meter las pilas en la unidad receptora

- * Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.
- * Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.
- * Slå först från strömbrytaren.
- * S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.
- * Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.
- * Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.
- * Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.

1

2

- Battery life and replacement of batteries
When the batteries become weak, the operation of the unit will not be normal: the light-emission indication needle moves to the range indicated on the scale with new ones as soon as possible.

- Batteriernes levetid og batteriudskiftning
Når batterierne er ved at være udbændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.

- Batteriernes levetid og udskiftning af batterier
År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.

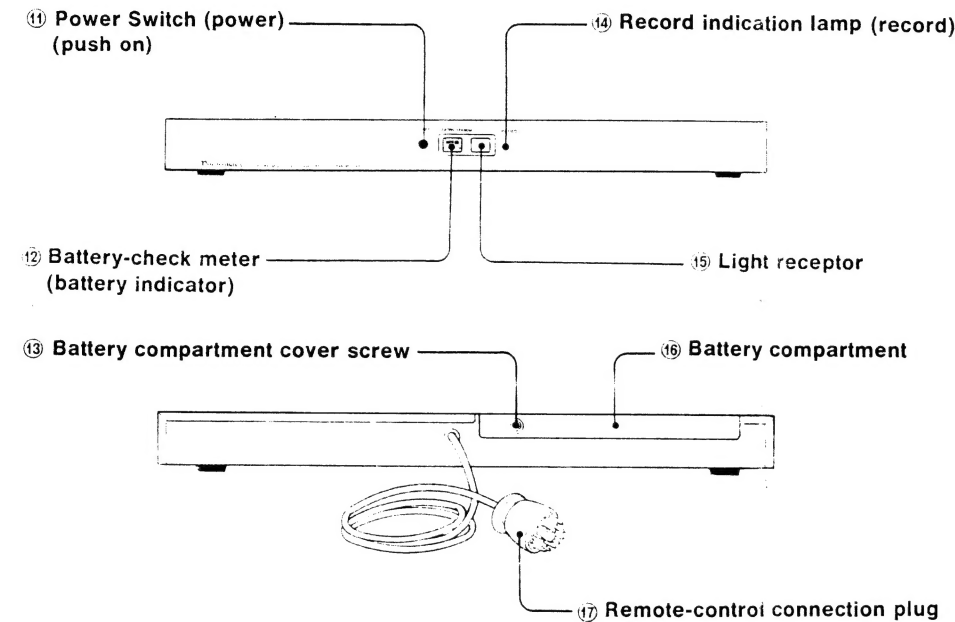
- Durée des piles et leur remplacement
Lorsque les piles faiblissent, l'appareil émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé. Si l'aiguille d'indication se déplace vers la zone indiquée sur l'échelle, remplacer immédiatement toutes les piles.

- De batterijen levensduur en de verwisseling van de batterijen
Wanneer de batterijen zwak worden zal de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indicatielampje zal niet oplichten. Om de batterijen sterkte te controleren, de indicatielampje uitslaan in het gebied van de schaal met nieuwe batterijen.

IDENTIFICATION DES COMMANDES
IDENTIFIKATIE VAN DE DRUKKNOPPEN

BEZEICHNUNGEN DER BEDIENTUNGSELEMENTE
LOCALIZACIÓN DE LOS CONTROLES

- RECEIVING UNIT
- MODTAGEREN
- MOTTAGANDE ENHET
- APPAREIL RÉCEPTEUR
- DE ONTVANGER
- EMPFANGSGERÄT
- UNIDAD RECEPTORA



- ① Lysdiode kontrollampe
- ② Knap for baglæns båndafspilning (reverse) (◀)
- ③ Indspilningsknap (record) (○)
- ④ Stopknap (stop) (■)
- ⑤ Afspilningsknap (fwd) (▶)
- ⑥ Batteriholder
- ⑦ Infrarøde sendedioder
- ⑧ Tilbagespolingsknap (rewind) (◀◀)
- ⑨ Fremspolingsknap (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauseknap (pause) (||)
- ⑪ Lysnetafbryder (power) (push on)
- ⑫ Instrument for batterikontrol (battery indicator)
- ⑬ Skruer for batteridækslet
- ⑭ Kontrollampe for indspilning (record)
- ⑮ Infrarøde modtagedioder
- ⑯ Batteriholder
- ⑰ Fjernstyringskabel

- ① Indikatorlampa för infraljus
- ② Reverseringsknapp (reverse) (◀)
- ③ Inspelningsknapp (record) (○)
- ④ Stoppknapp (stop) (■)
- ⑤ Avspelningsknapp (fwd) (▶)
- ⑥ Batterifack
- ⑦ Infraljus-sändare
- ⑧ Återspolningsknapp (rewind) (◀◀)
- ⑨ Framspolningsknapp (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausknapp (pause) (||)
- ⑪ Strömbrytare (power) (push on)
- ⑫ Batterikontroll (battery indicator)
- ⑬ Fästskruv för batterilucka
- ⑭ Inspelningsindikator (record)
- ⑮ Ljusmottagare
- ⑯ Batterifack
- ⑰ Anslutningskontakt

- ① Témoin de l'émetteur de lumière
- ② Bouton inverse (reverse) (◀)
- ③ Bouton d'enregistrement (record) (○)
- ④ Bouton d'arrêt (stop) (■)
- ⑤ Bouton de lecture (fwd) (▶)
- ⑥ Compartiment des piles
- ⑦ Émetteur de lumière
- ⑧ Bouton de rebobinage (rewind) (◀◀)
- ⑨ Bouton d'avance accélérée (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Bouton de pause (pause) (||)
- ⑪ Marche/arrêt (power) (push on)
- ⑫ Indicateur de charge des piles (battery indicator)
- ⑬ Vis du couvercle du compartiment des piles
- ⑭ Témoin d'enregistrement (record)
- ⑮ Récepteur de lumière
- ⑯ Compartiment des piles
- ⑰ Fiche de branchement de la télécommande

- ① Licht-uitzendings indicatielampje
- ② Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- ③ Opname drukknop (record) (○)
- ④ Stop drukknop (stop) (■)
- ⑤ Terugspeel drukknop (fwd) (▶)
- ⑥ Batterijen houder
- ⑦ Licht-uitzender
- ⑧ Terugspoel drukknop (rewind) (◀◀)
- ⑨ Snel opspoelen drukknop (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pauze drukknop (pause) (||)
- ⑪ Netschakelaar (power) (push on)
- ⑫ Batterijen controle meter (battery indicator)
- ⑬ Batterijenhouders dekselschroef
- ⑭ Opname indicatielampje (record)
- ⑮ Licht-ontvanger
- ⑯ Batterijenhouders
- ⑰ Afstand bedienings aansluitingsplug

- ① Lichtsende-Anzeigelämpchen
- ② Rücklaufftaste (reverse) (◀)
- ③ Aufnahmetaste (record) (○)
- ④ Stoptaste (stop) (■)
- ⑤ Wiedergabetaste (fwd) (▶)
- ⑥ Batteriefach
- ⑦ Lichtsender
- ⑧ Rückspultaste (rewind) (◀◀)
- ⑨ Schnellvorlaufftaste (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pausetaste (pause) (||)
- ⑪ Geräteschalter (power) (push on)
- ⑫ Batterie-Prüfinstrument (battery indicator)
- ⑬ Schraube für die Batteriefachabdeckung
- ⑭ Aufnahme-Anzeigelämpchen (record)
- ⑮ Lichtempfänger
- ⑯ Batteriefach
- ⑰ Fernbedienung-Anschlußbuchse

- ① Lucecita indicadora de emisión de luz
- ② Pulsador de marcha atrás (reverse) (◀)
- ③ Pulsador de grabación (record) (○)
- ④ Pulsador de parada (stop) (■)
- ⑤ Pulsador de reproducción (fwd) (▶)
- ⑥ Compartimiento de las pilas
- ⑦ Emisor de luz
- ⑧ Pulsador de rebobinado (rewind) (◀◀)
- ⑨ Pulsador de avance rápido (ffwd) (▶▶)
- ⑩ Pulsador de pausa (pause) (||)
- ⑪ Interruptor de corriente (power) (push on)
- ⑫ Medidor de fuerza de pilas (battery indicator)
- ⑬ Tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas
- ⑭ Lucecita indicadora de grabación (record)
- ⑮ Receptor de luz
- ⑯ Compartimiento de las pilas
- ⑰ Enchufe de conexión conexión para control remoto

ORSYNING

BATTERIER

- **Battery life and replacement of batteries**
When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.
- **Batteriernes levetid og batteriudskiftning**
Når batterierne er ved at være udbændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.
- **Batteriernes levetid og udskiftning af batterier**
Är batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.
- **Durée des piles et leur remplacement**
Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.
- **De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen**
Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indicatielampje zal niet oplichten

ALIMENTATION

- **Insertion of batteries in receiving unit**
- **Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren**
- **Lägg batterierna så här i mottagande enheten.**
- **Installation des piles dans l'appareil récepteur**
- **Het inleggen van de batterijen in de ontvanger**
- **Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät**
- **Manera de meter las pilas en la unidad receptora**

- * Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.
- * Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.
- * Slå först från strömbrytaren.
- * S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.
- * Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.
- * Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.
- * Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.

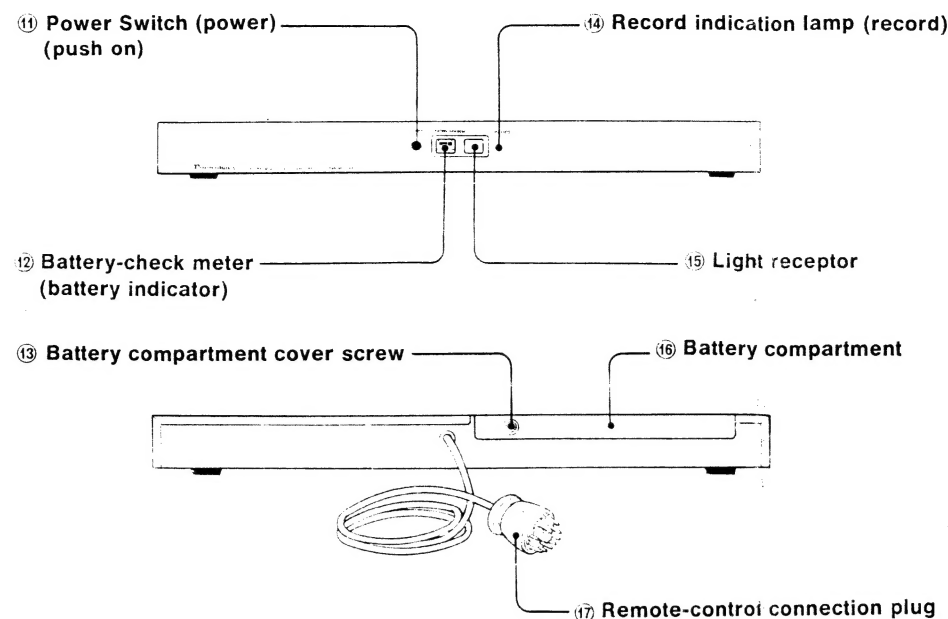
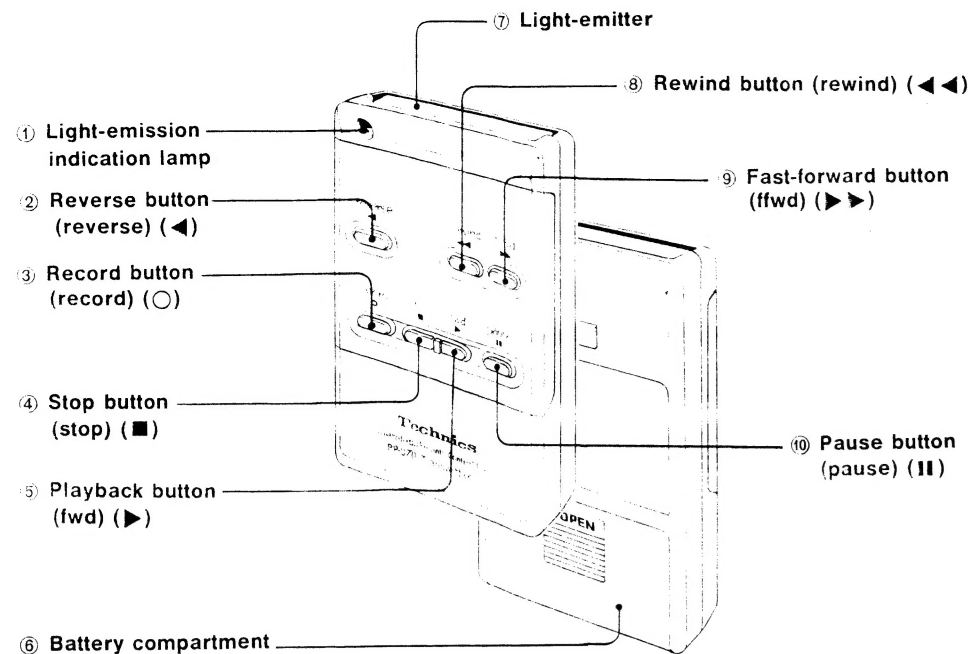
1

2

STROMQUELLE

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

- **Battery life and replacement of batteries**
When the batteries become weak, the receiving unit will be incapable of reception when a button on the transmitting unit is pressed. To check battery strength, turn on the power. If the indication needle moves to the range indicated by the "X" in the figure, replace all batteries with new ones as soon as possible.
- **Batteriernes levetid og batteriudskiftning**
Når batterierne er ved at være udbændte, vil fjernstyringsmodtageren være ude af stand til at modtage impulserne fra fjernstyringssenderen. For at kontrollere batterierne tilstand, tændes for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren på instrumentet for batterikontrol kun slår ud i det område, der er mærket med "X" på figuren til højre, bør alle batterierne straks udskiftes med nye.
- **Batteriernes levetid og udskiftning af batterier**
Är batterierna svaga kan enheten ej ta emot luset från fjärrheten. För kontroll av batteriernas kondition, slå till strömbrytaren. Rör sig nålen till området "X" i figuren ska alla batterier ersättas med nya.
- **Durée des piles et leur remplacement**
Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur sera incapable de capter le signal lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Pour vérifier la bonne charge des piles, mettre en marche. Si l'aiguille d'indication se déplace jusque vers la plage indiquée par "X" dans la figure, remplacer immédiatement toutes les piles par des neuves.
- **De batterijen levensduur en de verwisseling van de batterijen**
Wanneer de batterijen zwak worden zal de ontvanger geen gehoor geven op de signalen uitgezonden door de zender wanneer er een drukknop wordt gedrukt. Om de batterijen sterkte te controleren, moet de netspanning ingeschakeld worden. Als dan de indikatienaald uitslaat in het gebied dat in de hierbij aangegeven fig. met een "X" is



- 11 Lysnetafbryder (power) (push on)
- 12 Instrument for batterikontrol (battery indicator)
- 13 Skru for batteridækslet
- 14 Kontrollampe for indspilning (record)
- 15 Infrarøde modtagediode
- 16 Batteriholder
- 17 Fjernstyringskabel

- 1 Indikatorlampa för infraljus
- 2 Reverseringsknapp (reverse) (◀)
- 3 Inspelningsknapp (record) (○)
- 4 Stoppknapp (stop) (■)
- 5 Avspelningsknapp (fwd) (▶)
- 6 Batterifack
- 7 Infraljus-sändare
- 8 Återspolningsknapp (rewind) (◀◀)
- 9 Framspolningsknapp (ffwd) (▶▶)
- 10 Pausknapp (pause) (||)
- 11 Strömbrytare (power) (push on)
- 12 Batterikontroll (battery indicator)
- 13 Fästskruv för batterilucka
- 14 Inspelningsindikator (record)
- 15 Ljusbrytare
- 16 Batterifack
- 17 Anslutningskontakt

- 12 Indicateur de charge des piles (battery indicator)
- 13 Vis du couvercle du compartiment des piles
- 14 Témoin d'enregistrement (record)
- 15 Récepteur de lumière
- 16 Compartiment des piles
- 17 Fiche de branchement de la télécommande

- 1 Licht-uitzendings indicatielampje
- 2 Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- 3 Opname drukknop (record) (○)
- 4 Stop drukknop (stop) (■)
- 5 Terugspeel drukknop (fwd) (▶)
- 6 Batterijen houder
- 7 Licht-uitzender
- 8 Terugspoel drukknop (rewind) (◀◀)
- 9 Snel opspoelen drukknop (ffwd) (▶▶)
- 10 Pauze drukknop (pause) (||)
- 11 Netschakelaar (power) (push on)
- 12 Batterijen controle meter (battery indicator)
- 13 Batterijenhouders dekselschroef
- 14 Opname indicatielampje (record)
- 15 Licht-ontvanger
- 16 Batterijenhouders
- 17 Afstand bedienings aansluitingsplug

POWER SOURCE

STRØMFORSYNING

BATTERIER

ALIMENTATION

DE VOEDINGSBRON

STROMQUELLE

FUENTE D

- Insertion of batteries in transmitting unit
- Isætning af batterier i fjernstyringssenderen.
- Lägg i batterierna så här i fjärrheten
- Installation des piles dans l'appareil émetteur
- Het inleggen van de batterijen in de zender
- Einlegen der Batterien in das Sendegerät
- Manera de meter las pilas en la unidad transmisora

- Battery life and replacement of batteries
When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.
- Batteriernes levetid og batteriudskiftning
Når batterierne er ved at være udbrændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkes.

- Batteriernes levetid og udskiftning af batterier
År batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.

- Durée des piles et leur remplacement
Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.

- De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen
Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indicatielampje zal niet oplichten wanneer een van de drukknoppen op de zender ingedrukt wordt.

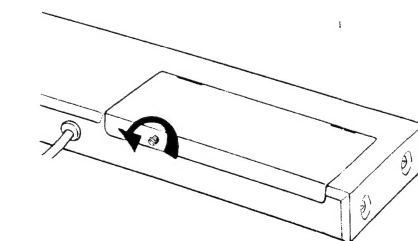
- Lebensdauer und Auswechseln der Batterien
Wenn die Batterien schwächer werden, funktioniert das Gerät nicht richtig: Das Lichtsende-Anzeigelämpchen leuchtet nicht auf, wenn eine der Sendetasten gedrückt wird.

- Duración de las pilas y recambio de las mismas
Al gastarse las pilas, el funcionamiento dejará de ser normal; la lucecita indicadora de emisión de luz no se encenderá al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora.

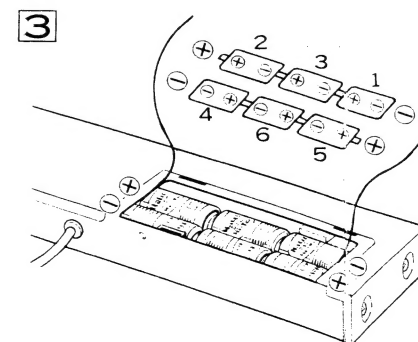
- Insertion of batteries in receiving unit
- Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren
- Lägg batterierna så här i mottagande enheten.
- Installation des piles dans l'appareil récepteur
- Het inleggen van de batterijen in de ontvanger
- Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät
- Manera de meter las pilas en la unidad receptora

- * Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.
- * Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.
- * Slå först från strömbrytaren.
- * S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.
- * Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.
- * Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.
- * Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.

1

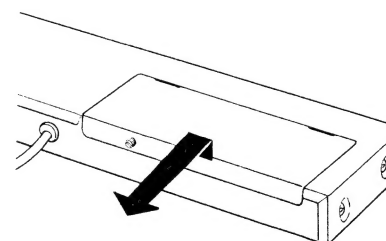


3



(Six-"D" size dry batteries)
(Six-UM-1, (R 20) size dry batteries)

2



- Battery life and replacement of batteries
When the batteries become weak, the record button on the transmitting unit is pressed. The indication needle moves to the range indicated with new ones as soon as possible.

- Batteriernes levetid og batteriudskiftning
Når batterierne er ved at være udbrændte, vil modtage impulserne fra fjernstyringssenderen for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren det område, der er mærket med "X" på figuren med nye.

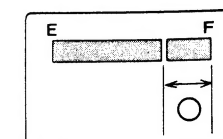
- Batteriernes levetid og udskiftning af batterier
År batterierna svaga kan enheten ej ta emot nas kondition, slå till strömbrytaren. Rör sig ersättas med nya.

- Durée des piles et leur remplacement
Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur bouton de l'appareil émetteur est poussé. La figure, remplacer immédiatement toutes les piles.

- De batterijen levensduur en de verwisseling
Wanneer de batterijen zwak worden zal de gezonden door de zender wanneer er een Om de batterijen sterkte te controleren, moet de indikatiernaald uitslaan in het gebied dat aangegeven, dan moeten de batterijen alle

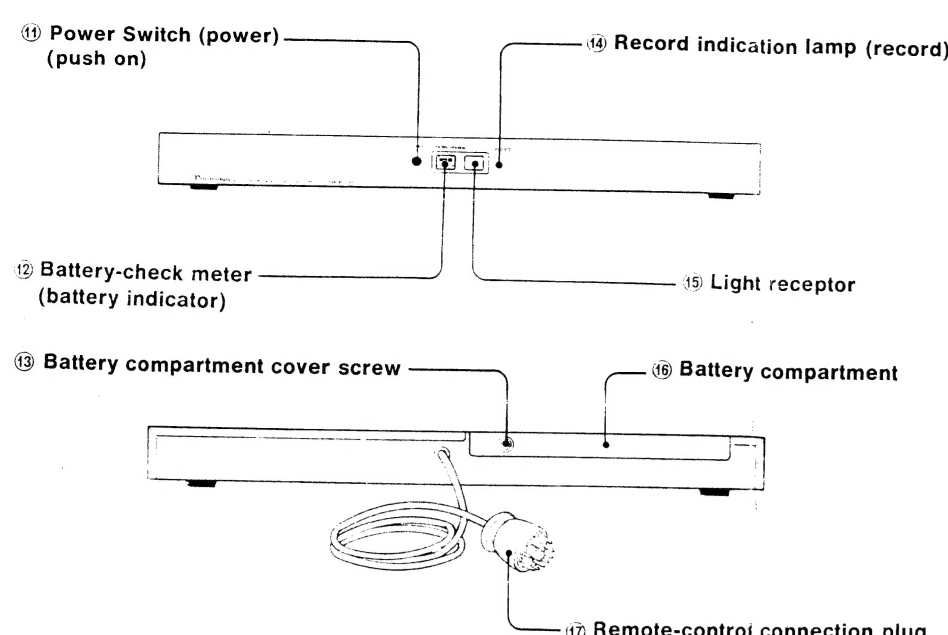
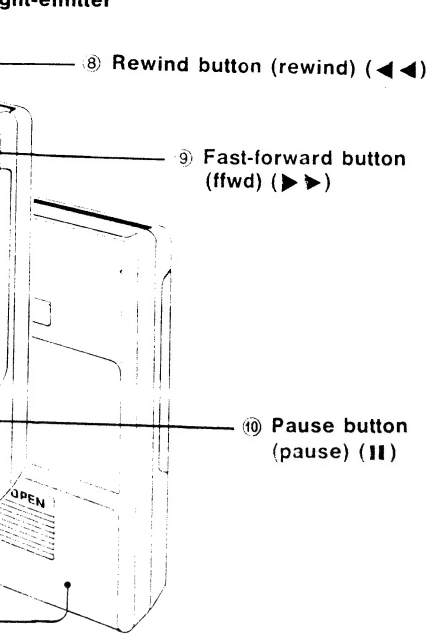
- Lebensdauer und Auswechseln der Batterien
Wenn die Batterien schwächer werden, kann empfangen, wenn eine Sendetaste gedrückt werden Sie das Gerät ein. Falls die Anzeigena den Bereich ausschlägt, müssen sofort alle

- Duración de las pilas y recambio de las mismas
Al gastarse las pilas, la unidad receptora pulsadores de la unidad transmisora. Para encender la corriente.
Si la aguja señaladora se mueve hasta la que cambiar todas las pilas por otras nuevas.



NORMAL

(two-"AA" size dry batteries)
(two-UM-3, (R 6) size dry batteries)



- 12 Instrument for batterikontroll (battery indicator)
- 13 Skru for batteridækslet
- 14 Kontrollampe for indspilning (record)
- 15 Infrarøde modtagediode
- 16 Batteriholder
- 17 Fjernstyringskabel
- 1 Indikatorlampa för infraljus
- 2 Reverseringsknapp (reverse) (◀)
- 3 Inspelningsknapp (record) (○)
- 4 Stoppknapp (stop) (■)
- 5 Avspelningsknapp (fwd) (▶)
- 6 Batterifack
- 7 Infraljus-sändare
- 8 Återspolningsknapp (rewind) (◀◀)
- 9 Framspolningsknapp (ffwd) (▶▶)
- 10 Pausknapp (pause) (||)
- 11 Strömbrytare (power) (push on)
- 12 Batterikontroll (battery indicator)
- 13 Fästskruv för batterilucka
- 14 Inspelningsindikator (record)
- 15 Ljusbrytare
- 16 Batterifack
- 17 Anslutningskontakt

- 13 Vis du couvercle du compartiment des piles
- 14 Témoin d'enregistrement (record)
- 15 Récepteur de lumière
- 16 Compartiment des piles
- 17 Fiche de branchement de la telecommande
- 1 Licht-uitzendings indikatielampje
- 2 Omkeer drukknop (reverse) (◀)
- 3 Opname drukknop (record) (○)
- 4 Stop drukknop (stop) (■)
- 5 Terugspeel drukknop (fwd) (▶)
- 6 Batterijen houder
- 7 Licht-uitzender
- 8 Terugspoel drukknop (rewind) (◀◀)
- 9 Snel opspoelen drukknop (ffwd) (▶▶)
- 10 Paus drukknop (pause) (||)
- 11 Netschakelaar (power) (push on)
- 12 Batterijen controle meter (battery indicator)
- 13 Batterijenhouder dekselschroef
- 14 Opname indikatielampje (record)
- 15 Licht-ontvanger
- 16 Batterijenhouder
- 17 Afstand bedienings aansluitingsplug

- 13 Compartiment (battery indicator)
- 13 Schraube für die Batteriefachabdeckung
- 14 Aufnahme-Anzeigelämpchen (record)
- 15 Lichtempfänger
- 16 Batteriefach
- 17 Fernbedienung-Anschlußbuchse
- 1 Lucecita indicadora de emisión de luz
- 2 Pulsador de marcha atrás (reverse) (◀)
- 3 Pulsador de grabación (record) (○)
- 4 Pulsador de parada (stop) (■)
- 5 Pulsador de reproducción (fwd) (▶)
- 6 Compartimiento de las pilas
- 7 Emisor de luz
- 8 Pulsador de rebobinado (rewind) (◀◀)
- 9 Pulsador de avance rápido (ffwd) (▶▶)
- 10 Pulsador de pausa (pause) (||)
- 11 Interruptor de corriente (power) (push on)
- 12 Medidor de fuerza de pilas (battery indicator)
- 13 Tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas
- 14 Lucecita indicadora de grabación (record)
- 15 Receptor de luz
- 16 Compartimiento de las pilas
- 17 Enchufe de conexión para control remoto

FORSYNING

BATTERIER

■ **Battery life and replacement of batteries**
When the batteries become weak, operation will not be normal: the light-emission indication lamp won't illuminate when any of the buttons on the transmitting unit is pressed.

■ **Batteriernes levetid og batteriudskiftning**
Når batterierne er ved at være udbændte, vil funktionerne ikke længere være korrekte, og lysdiode kontrollampen vil ikke lyse op, når en af betjeningsknapperne på fjernstyringssenderen påvirkkes.

■ **Batteriernes levetid og udskiftning af batterier**
Är batterierna svaga fungerar ej enheten på rätt sätt:
Ljusindikatorn lyser ej när en av knapparna trycks in.

■ **Durée des piles et leur remplacement**
Lorsque les piles faiblissent, le fonctionnement ne sera pas normal: le témoin de l'émetteur de lumière ne s'allumera pas lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé.

■ **De batterijen levensduur en het vervangen van de batterijen**
Wanneer de batterijen zwak worden, kan de bediening niet normaal werken: Het licht-uitzendings indikatielampje zal niet oplichten wanneer een van de drukknoppen op de zender ingedrukt wordt.

■ **Lebensdauer und Auswechseln der Batterien**
Wenn die Batterien schwächer werden, funktioniert das Gerät nicht richtig: Das Lichtsende-Anzeigelämpchen leuchtet nicht auf, wenn eine der Sendetasten gedrückt wird.

■ **Duración de las pilas y recambio de las mismas**
Al gastarse las pilas, el funcionamiento dejará de ser normal; la lucecita indicadora de emisión de luz no se encenderá al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora.



ALIMENTATION

DE VOEDINGSBRON

STROMQUELLE

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

■ **Insertion of batteries in receiving unit**

■ **Isætning af batterier i fjernstyringsmodtageren**

■ **Lägg batterierna så här i mottagande enheten.**

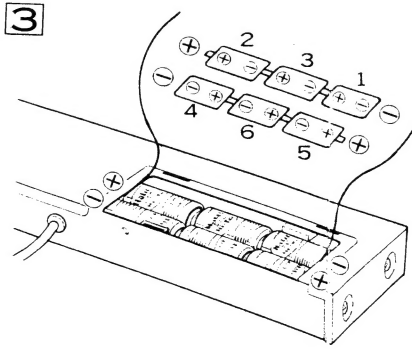
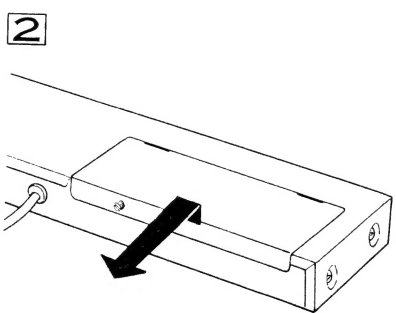
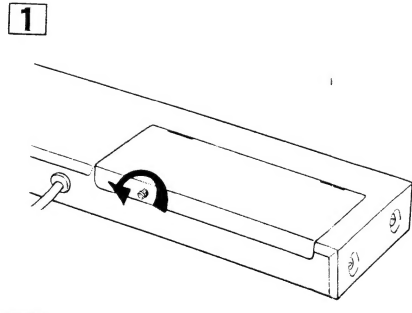
■ **Installation des piles dans l'appareil récepteur**

■ **Het inleggen van de batterijen in de ontvanger**

■ **Einlegen der Batterien in das Empfangsgerät**

■ **Manera de meter las pilas en la unidad receptora**

- * Be sure to turn off the power when inserting or removing batteries.
- * Sørg for at slukke for lysnetafbryderen, før batterierne isættes eller udtages.
- * Slå först från strömbrytaren.
- * S'assurer de mettre l'appareil sur arrêt lors de l'installation des piles ou leur enlèvement.
- * Voordat de batterijen verwijderd of ingelegd worden moet de netspanning uitgeschakeld worden.
- * Vergewissern Sie sich, daß das Gerät beim Einlegen und Herausnehmen der Batterien ausgeschaltet ist.
- * Recordarse de apagar la corriente al meter o al sacar las pilas.



(Six-"D" size dry batteries)
(Six-UM-1, (R 20) size dry batteries)

■ **Battery life and replacement of batteries**
When the batteries become weak, the receiving unit will be incapable of reception when a button on the transmitting unit is pressed. To check battery strength, turn on the power. If the indication needle moves to the range indicated by the "X" in the figure, replace all batteries with new ones as soon as possible.

■ **Batteriernes levetid og batteriudskiftning**
Når batterierne er ved at være udbændte, vil fjernstyringsmodtageren være ude af stand til at modtage impulserne fra fjernstyringssenderen. For at kontrollere batteriernes tilstand, tændes for modtagerens lysnetafbryder. Hvis viseren på instrumentet for batterikontrol kun slår ud i det område, der er mærket med "X" på figuren til højre, bør alle batterierne straks udskiftes med nye.

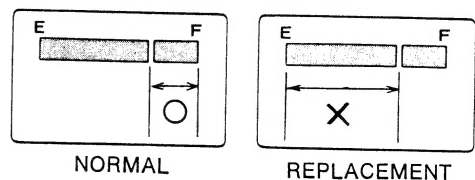
■ **Batteriernes levetid og udskiftning af batterier**
Är batterierna svaga kan enheten ej ta emot ljuset från fjärrheten. För kontroll av batteriernas kondition, slå till strömbrytaren. Rör sig nålen till området "X" i figuren ska alla batterier ersättas med nya.

■ **Durée des piles et leur remplacement**
Lorsque les piles faiblissent, l'appareil récepteur sera incapable de capter le signal lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Pour vérifier la bonne charge des piles, mettre en marche. Si l'aiguille d'indication se déplace jusque vers la plage indiquée par "X" dans la figure, remplacer immédiatement toutes les piles par des neuves.

■ **De batterijen levensduur en de verwisseling van de batterijen**
Wanneer de batterijen zwak worden zal de ontvanger geen gehoor geven op de signalen uitgezonden door de zender wanneer er een drukknop wordt gedrukt. Om de batterijen sterkte te controleren, moet de netspanning ingeschakeld worden. Als dan de indikatiennaald uitslaat in het gebied dat in de hierbij aangegeven fig. met een "X" is aangegeven, dan moeten de batterijen alle onmiddellijk vervangen worden.

■ **Lebensdauer und Auswechseln der Batterien**
Wenn die Batterien schwächer werden, kann das Empfangsgerät das Lichtsignal nicht mehr empfangen, wenn eine Sendetaste gedrückt wird. Um die Batteriestärke zu überprüfen, schalten Sie das Gerät ein. Falls die Anzeigenadel in den mit "X" in der Abbildung bezeichneten Bereich ausschlägt, müssen sofort alle Batterien gegen neue ausgetauscht werden.

■ **Duración de las pilas y recambio de las mismas**
Al gastarse las pilas, la unidad receptora no será capaz de recibir al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora. Para comprobar la fuerza de las pilas, habrá que encender la corriente. Si la aguja señaladora se mueve hasta la zona indicada con una "X" en la figura, habrá que cambiar todas las pilas por otras nuevas inmediatamente.



INSTALLATION NOTES OPSTILLING PLACERING

• Select a place where there will be no obstacle (such as a wall, etc.) between the transmitting unit and the receiving unit.

• Select a place where the light-receptor part of the receiving unit is not subjected to direct sunlight or artificial light.

• Anbring modtageren et sted, hvor der ikke vil være forhindringer (møbler, etc.) mellem den og senderen.

• Vælg et sted, hvor modtagerens infrarøde lysdioder ikke vil blive udsat for direkte sollys eller kunstigt lys.

NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT AANWIJZINGEN BIJ HET INSTALLEREN

• Se till att där inte är något hinder (vägg, etc) mellan fjärrheten och mottagande enheten.

• Se till att ljusmottagaren ej är utsatt för direkt solljus eller annat starkt ljus.

• Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle (un mur, par exemple) entre l'appareil émetteur et l'appareil récepteur.

• Choisir un endroit où la partie du récepteur de lumière de l'appareil récepteur n'est sujette à une forte lumière (soleil, ou lumière artificielle).

BEMERKUNGEN ZUM AUFSTELLUNGSSORT NOTAS ACERCA DE LA INSTALACIÓN

• Kies een plaats waar geen obstakels zijn (zoals een muur enz.) tussen de zender en de ontvanger.

• Kies een plaats uit zodat het licht-ontvangende deel van de ontvanger niet in rechtstreeks zonlicht of sterke verlichting staat.

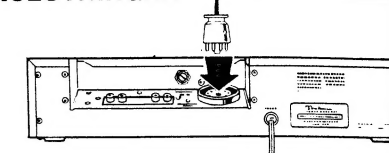
• Wählen Sie einen Platz, wo es zwischen dem Sende- und Empfangsgerät keine Hindernisse (Mauern u.dgl.) gibt.

• Wählen Sie einen Platz, wo der lichtempfindliche Empfangsteil nicht direktem Sonnen- oder Kunstlicht ausgesetzt ist.

• Elegir un lugar donde no haya obstáculos (una pared etc.) entre la unidad transmisora y la receptora.

• Elegir un lugar donde la parte del receptor de luz de la unidad receptora no quede expuesta a los rayos directos del sol ni tampoco a una luz artificial.

CONNECTIONS TILSLUTNING ANSLUTNINGAR



- To use with an open-reel tape deck (RS-M85, RS-9900US)
- I forbindelse med en spole-til-spole båndoptager (RS-M85, RS-9900US)
- Tillsammans med rullbandspelare (RS-M85, RS-9900US)
- Avec une platine magnétophone à bobine (RS-M85, RS-9900US)
- In gebruik tesamen met een open reel cassette deck (RS-M85, RS-9900US)
- Mit einem Spulentonbandgerät: (RS-M85, RS-9900US)
- Para usar con un reproductor de cintas (RS-M85, RS-9900US)

OPERATION BETJENING HUR FJÄRRKONTROLLEN ANVÄNDS

- Basic operation procedure
- Grundlæggende betjening
- Allmänt
- Procédure de base du fonctionnement
- De voornaamste bedieningen
- Grundsätzliche Bedienungshandgriffe
- Manera de proceder básica para la operación

- 1 Turn on the power to the tape deck and to the receiving unit.
Tænd for båndoptageren og fjernstyringsmodtageren.
Slå tillstrømmen på bandspelaren och på den mottagande enheten.
Mettre en marche la platine magnétophone et l'appareil récepteur.

Schakel de netspanning naar Uw bandrekorder dek en ontvanger in.

Schalten Sie die Stromzufuhr des Tonbandgerätes und des Empfangsgerätes ein.

Encender la corriente enviada al reproductor de cintas y a la unidad receptora.

- 2 Face the light-emitter of the transmitting unit toward the light-receptor of the receiving unit.
(Operation is possible from about 23 feet (7m) directly in front of the receiving unit, or from about 10 feet (3m) at an angle of 30°.)

Ret senderens infrarøde sendedioder mod modtagedioderne på modtageren.
(Fjernbetjening er mulig fra op til ca. 7 meter direkte foran modtageren og op til ca. 3 meter i en vinkel på op til 30°.)

Rikta infraljussändaren på fjärrheten mot den mottagande enheten.
(Längsta avstånd är ca 7 meter direkt framifrån, eller ca 3 meter vid 30° vinkel.)

Mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur.
(Le fonctionnement est possible de 7 m environ directement en face de l'appareil récepteur, ou de 3 m environ dans un angle de 30° C.)

Richt het licht-uitzendingen deel van de zender naar het licht-ontvangende deel van de ontvanger.
(Bediening is mogelijk tot ongeveer van 7 m recht in front tot ongeveer 3 m onder een hoek van 30°)

Richten Sie den Lichtsender des Sendegerätes zum Lichtempfänger des Empfangsgerätes.
(Eine Bedienung ist bis 7 m direkt vor dem Empfangsgerät oder bis 3 m in einem Winkel von 30° möglich.)

Colocar el emisor de luz de la unidad transmisora de cara al receptor de luz de la unidad receptora.
(La operación se puede hacer desde una distancia de unos 7 metros directamente enfrente de la unidad receptora o desde unos 3 metros a un ángulo de 30°.)

PROCÉDURE DE BASE DU FONCTIONNEMENT

- 3 When one of the buttons of the transmitting unit is pressed, the light-emission indication lamp will illuminate, and the tape deck will begin the selected operation.
The following operations are possible:
Playback (fwd) (▶), Stop (stop) (■),
Record (record) (○), Pause (pause) (||),
Fast forward (ffwd) (▶▶), Reverse (reverse) (◀),
Rewind (rewind) (◀◀).

Når en af knapperne på fjernstyringssenderen påvirkes, vil lysdiode kontrollampen lyse op, og båndoptageren vil udføre den valgte funktion. Følgende funktioner kan fjernbetjenes:
Afspilning (fwd) (▶), Stop (stop) (■),
Indspilning (record) (○), Pause (pause) (||),
Hurtig fremspoling (ffwd) (▶▶),
Baglæns afspilning (reverse) (◀),
Hurtig tilbagespoling (rewind) (◀◀).

Når en av knapparna på fjärrheten trycks in, lyser ljusindikatorn och den valda funktionen på bandspelaren startar. Följande funktioner kan manövreras:
Avspeling (fwd) (▶), Stopp (stop) (■),
Inspelning (record) (○), Paus (pause) (||),
Framspolning (ffwd) (▶▶),
Reversering (reverse) (◀),
Aterspolning (rewind) (◀◀).

Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émission de lumière s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné. Les fonctionnements suivants sont possibles:
Lecture (fwd) (▶), Arrêt (stop) (■),
Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (||),
Avance accélérée (ffwd) (▶▶),
Inverse (reverse) (◀),
Rebobinage (rewind) (◀◀).

Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzendingen indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen actie beginnen. De volgende bedieningen zijn mogelijk:
Het terugspelen (fwd) (▶),
Opnemen (record) (○),
Snel opspoelen (ffwd) (▶▶),
Terugspoelen (rewind) (◀◀),
Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (||),
Omkeren (reverse) (◀),

Wenn eine der Tasten des Sendegerätes gedrückt wird, leuchtet das Lichtsende-Anzeigelämpchen auf; und das Tonbandgerät führt die gewählte Funktion aus. Folgende Funktionen sind möglich:
Wiedergabe (fwd) (▶), Aufnahme (record) (○),
Schnellvorlauf (ffwd) (▶▶),
Rückspulen (rewind) (◀◀), Stop (stop) (■),
Pause (pause) (||), Rücklauf (reverse) (◀),
Al anretar uno de los pulsadores de la unidad

DE BEDIENING

- Recording
- Indspilning
- Inspelning
- Enregistrement
- Het opnemen
- Aufnahmen
- Grabación

- To use with a stereo cassette deck (RS-M85, RS-9900US)
- I forbindelse med en stereo kassetdebåndoptager (RS-M85, RS-9900US)
- Tillsammans med kassettdäck (RS-M85, RS-9900US)
- Avec une platine magnétophone stéréo à cassette (RS-M85, RS-9900US)
- In gebruik tesamen met een stereo cassettedek. (RS-M85, RS-9900US)
- Mit einem Stereo-Cassettedeck: (RS-M85, RS-9900US)
- Para usar con un reproductor de cintas estéreo tipo "cassette" (RS-M85, RS-9900US)

- 1 When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate, and the tape deck will be in the record stand-by condition.

Når indspilningsknappen påvirkes, vil kontrollampen for indspilning på modtageren lyse op, og kassetdebåndoptageren vil være klar til indspilning.

Med inspelningsknappen nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på den mottagande enheten, och kassettdäcket är klart för inspelning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfangsgerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

- 2 The recording will begin when the playback button is pressed.

Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.

Tryck ner avspelningsknappen och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.

De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspelen drukknop gedrukt zal worden.

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.

La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* Note that no recording can be made, even when these steps are followed, if the record-prevention tabs of the tape cassette are not intact. The record indication lamp of the tape deck will not illuminate, although the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for

- 1 When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for about 3 seconds, and the tape deck will be in the record stand-by condition.

Når indspilningsknappen påvirkes, vil kontrollampen for indspilning på modtageren lyse op i ca. 3 sekunder, og båndoptageren vil være klar til indspilning.

Med indspilningsknappen nedtryckt, vil lysdiode kontrollampen lyse op, og båndoptageren vil udføre den valgte funktion. Følgende funktioner kan fjernbetjenes:
Afspilning (fwd) (▶), Stop (stop) (■),
Indspilning (record) (○), Pause (pause) (||),
Hurtig fremspoling (ffwd) (▶▶),
Baglæns afspilning (reverse) (◀),
Hurtig tilbagespoling (rewind) (◀◀).

Når en af knapparna på fjärrheten trycks in, lyser ljusindikatorn och den valda funktionen på bandspelaren startar. Följande funktioner kan manövreras:
Avspeling (fwd) (▶), Stopp (stop) (■),
Inspelning (record) (○), Paus (pause) (||),
Framspolning (ffwd) (▶▶),
Reversering (reverse) (◀),
Aterspolning (rewind) (◀◀).

Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émission de lumière s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné. Les fonctionnements suivants sont possibles:
Lecture (fwd) (▶), Arrêt (stop) (■),
Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (||),
Avance accélérée (ffwd) (▶▶),
Inverse (reverse) (◀),
Rebobinage (rewind) (◀◀).

Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzendingen indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen actie beginnen. De volgende bedieningen zijn mogelijk:
Het terugspelen (fwd) (▶),
Opnemen (record) (○),
Snel opspoelen (ffwd) (▶▶),
Terugspoelen (rewind) (◀◀),
Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (||),
Omkeren (reverse) (◀),

- * If the record indication lamp goes off before the above procedure must be repeated.
- * Hvis kontrollampen for indspilning går ud, skal den ovennævnte procedure gentages.
- * Stocknar indikatorn innan avspelningsknappen trycks, måste den ovanstående proceduren upprepas.
- * Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant l'étape ci-dessus, il faut recommencer la procédure.
- * Als de opname indikatielampje uitgaat voor de opname, moet de hierboven aangegeven procedure worden herhaald.
- * Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen erloscht, muss die oben angegebene Prozedur wiederholt werden.
- * De apagarse la lucecita indicadora de grabación antes de la grabación, deberá repetirse el correspondiente pulsador de marcha atrás, habrá que volver a reproducir.

* Be sure that the recording mode selectors are set to the "off" position, the recording can be started during playback.

NOTES AU SUJET DU FONCTIONNEMENT
AANWIJZINGEN BIJ HET INSTALLEREN

BEMERKUNGEN ZUM AUFSTELLUNGSRORT
NOTAS ACERCA DE LA INSTALACIÓN

- et sted,
ere for-
c.) mel-

 - Se till att där inte är något hinder (vägg, etc) mellan fjärrheten och mottagande enheten.
- modtag-
der ikke
kte sol-

 - Se till att ljusmottagaren ej är utsatt för direkt solljus eller annat starkt ljus.
- Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle (un mur, par exemple) entre l'appareil émetteur et l'appareil récepteur.

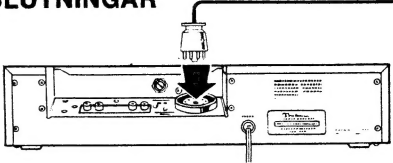
 - Choisir un endroit où la partie du récepteur de lumière de l'appareil récepteur n'est sujette à une forte lumière (soleil, ou lumière artificielle).

- Kies een plaats waar geen obstakels zijn (zoals een muur enz.) tussen de zender en de ontvanger.

 - Wählen Sie einen Platz, wo es zwischen dem Sende- und Empfangsgerät keine Hindernisse (Mauern u.dgl.) gibt.
- Elegir un lugar donde no haya obstáculos (una pared etc.) entre la unidad transmisora y la receptora.

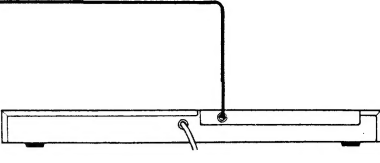
 - Elegir un lugar donde la parte del receptor de luz de la unidad receptora no quede expuesta a los rayos directos del sol ni tampoco a una luz artificial.

CONNECTIONS
TILSLUTNING
ANSLUTNINGAR



BRANCHEMENTS
DE AÂNSLUITINGEN

ANSCHLÜSSE
CONEXIONES



- To use with an open-reel tape deck (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- I forbindelse med en spole-til-spole båndoptager (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Tillsammans med rullbandspelare (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Avec une platine magnétophone à bobines (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- In gebruik tesamen met een open reel bandrekorderdek (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Mit einem Spulentonbandgerät: (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)
- Para usar con un reproductor de cintas de carrete abierto (RS-1500US, RS-1506US, RS-1700)

NTROLLEN ANVÄNDS PROCÉDURE DE BASE DU FONCTIONNEMENT DE BEDIENING BEDIENUNG FUNCIONAMIENTO

- 3

When one of the buttons of the transmitting unit is pressed, the light-emission indication lamp will illuminate, and the tape deck will begin the selected operation.

The following operations are possible:
Playback (fwd) (▶), Stop (stop) (■),
Record (record) (○), Pause (pause) (||),
Fast forward (ffwd) (▶▶), Reverse (reverse) (◀),
Rewind (rewind) (◀◀).

Når en af knapperne på fjernstyringssenderen påvirkes, vil lysdiode kontrollampen lyse op, og båndoptageren vil udføre den valgte funktion. Følgende funktioner kan fjernbetjenes:
Afspilning (fwd) (▶), Stop (stop) (■),
Indspilning (record) (○), Pause (pause) (||),
Hurtig fremspoling (ffwd) (▶▶),
Baglæns afspilning (reverse) (◀),
Hurtig tilbagespoling (rewind) (◀◀).

Når en av knapparna på fjärrheten trycks in, lyser ljusindikatorn och den valda funktionen på bandspelaren startar. Följande funktioner kan manövreras:
Avspelning (fwd) (▶), Stopp (stop) (■),
Inspelning (record) (○), Paus (pause) (||),
Framspolning (ffwd) (▶▶),
Reversering (reverse) (◀),
Aterspolning (rewind) (◀◀).

Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émetteur de lumière s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné. Les fonctionnements suivant sont possibles:
Lecture (fwd) (▶), Arrêt (stop) (■),
Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (||),
Avance accélérée (ffwd) (▶▶),
Inverse (reverse) (◀),
Rebobinage (rewind) (◀◀).

Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzendings indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen aktie beginnen. De volgende bedieningen zijn mogelijk:
Het terugspelen (fwd) (▶),
Opnemen (record) (○),
Snel opspoelen (ffwd) (▶▶),
Terugspoelen (rewind) (◀◀),
Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (||),
Omkeren (reverse) (◀),

Wenn eine der Tasten des Sendegeätes gedrückt wird, leuchtet das Lichtsende-Anzeigelämpchen auf; und das Tonbandgerät führt die gewählte Funktion aus. Folgende Funktionen sind möglich:
Wiedergabe (fwd) (▶), Aufnahme (record) (○),
Schnellvorlauf (ffwd) (▶▶),
Rückspulen (rewind) (◀◀), Stop (stop) (■),
Pause (pause) (||), Rücklauf (reverse) (◀),

Al apretar uno de los pulsadores de la unidad

- Recording
- Indspilning
- Inspelning
- Enregistrement
- Het opnemen
- Aufnahmen
- Grabación

- To use with a stereo cassette deck (RS-M85, RS-9900US)
- I forbindelse med en stereo kasettebåndoptager (RS-M85, RS-9900US)
- Tillsammans med kassettdäck (RS-M85, RS-9900US)
- Avec une platine magnétophone stéréo à cassette (RS-M85, RS-9900US)
- In gebruik tesamen met een stereo cassettedek. (RS-M85, RS-9900US)
- Mit einem Stereo-Cassettedeck: (RS-M85, RS-9900US)
- Para usar con un reproductor de cintas estéreo tipo "cassette" (RS-M85, RS-9900US)

- 1

When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate, and the tape deck will be in the record stand-by condition..

Når indspilningsknappen påvirkes, vil kontrollampen for indspilning på modtageren lyse op, og kasettebåndoptageren vil være klar til indspilning.

Med inspelningsknappen nedtryckt, lyser inspeiningsindikatorn på den mottagande enheten, och kassettdäcket är klart för inspelning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfanggerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

- 2

The recording will begin when the playback button is pressed.

Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.

Tryck ner avspelningsknappen och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.

De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspeel drukknop gedrukt zal worden.

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrpckt wird.

La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* Note that no recording can be made, even when these steps are followed, if the record-prevention tabs of the tape cassette are not intact. The record indication lamp of the tape deck will not illuminate, although the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for

- 1

When the record button is pressed, the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for about 3 seconds, and the tape deck will be in the record stand-by condition.

Når indspilningsknappen påvirkes, vil modtagerens kontrollampe for indspilning lyse op i ca. 3 sekunder, og båndoptageren vil være klar til indspilning.

Med inspelningsknappen nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på den mottagande enheten ca 3 sek., och bandspelaren är klar för inspelning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop gedrukt wordt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger, oplichten voor ongeveer 3 sekonden, en zal het bandrekorderdek klaar staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfanggerätes ungefähr drei Sekunden lang auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora se ilumina durante unos 3 segundos y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

- 2

The recording will begin if the playback button is pressed during the time that the record indication lamp is illuminated.
(For model RS-1700, recording in the reverse direction can be started by pressing the reverse button.)

Indspilningen vil begynde, hvis afspilningsknappen påvirkes, mens kontrollampen for indspilning er tændt.

(På model RS-1700 kan indspilning i den modsatte af den normale båndretning påbegyndes ved påvirkning af knappen for baglæns afspilning.)

Tryck ner avspelningsknappen medan indikatorn lyser, och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera si le bouton de lecture est poussé tant que le témoin d'enregistrement est allumé.

(Pour le modèle RS-1700, l'enregistrement en mode inverse peut être effectué en poussant le bouton d'inverse.)

De opname zal beginnen als de terugspeel drukknop gedrukt wordt binnen de tijd dat het opname indikatielampje is verlicht.

(Voor het model RS-1700, kan de opname in de omgekeerde richting beginnen, door het indrukken van de omkeer drukknop.)

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste während des Aufleuchtens des Aufnahme-Anzeigelämpchens gedrückt wird.

(Beim Modell RS-1700 kann in umgekehrter Laufrichtung aufgenommen werden, indem die Rücklauftaste gedrückt wird.)

La grabación comenzará si se aprieta el pulsador de reproducción mientras perdura iluminada la lucecita indicadora de grabación.

(En el caso del modelo RS-1700, es posible hacer la grabación en sentido inverso apretando el correspondiente pulsador de marcha atrás.)

* If the record indication lamp goes off before the playback button (or reverse button) is pressed, the above procedure must be repeated.

* Hvis kontrollampen for indspilning går ud, før afspilningsknappen (eller knappen for baglæns afspilning) påvirkes, må den ovennævnte procedure gentages.

* Slocknar indikatorn innan avspelningsknappen trycks ner måste proceduren tas om från början.

* Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant d'avoir poussé le bouton de lecture (ou le bouton d'inverse), l'étape ci-dessus doit être refaite.


* Als de opname indikatielampje uitgaat voordat de terugspeel drukknop of omkeer drukknop ingedrukt wordt, moet de hierboven aangegeven informatie herhaald worden.

* Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen erlöschen sollte, bevor Sie die Wiedergabetaste (oder Rücklauftaste) drücken, müssen Sie die oben angeführten Bedienungsschritte wiederholen.

* De apagarse la lucecita indicadora de grabación antes de apretar el pulsador de reproducción (o el de marcha atrás), habrá que volver a repetir el paso anterior.

* Be sure that the recording mode selectors of the open-reel tape deck are set to the "on" position. If they are set to the "off" position, the record indication lamp of the tape deck will not illuminate.

A recording can be started during playback in either direction by pressing the record button, and then



ward the light-
vertical or hori-

eren mod mod-
for en vandret

n kan användas

r en face du
ans un champ

het licht-ont-
men een hori-

um Lichttemp-
innerhalb eines

de cara al re-
o del alcance

- * Use the reverse button (reverse) with model RS-1700.
- * Baglæns afspilning (Reverse) er kun mulig med RS-1700.
- * Reverseringsknappen används med RS-1700.
- * Utilisez le bouton inverse ("reverse") avec le modèle RS-1700.
- * Gebruik de omkeer drukknop ("reverse") met model RS-1700.
- * Beim Modell RS-1700 ist die Rücklauftaste ("reverse") zu benutzen.
- * El pulsador de marcha atrás ("reverse") habrá de usarse con el modelo RS-1700.

med inspelingsknappen nedtryckt, lyser inspelningsindikatorn på en inspelning
enheten, och kassettdäcket är klart för inspelning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahmetaste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

2 The recording will begin when the playback button is pressed.
Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.
Tryck ner avspelningsknappen och inspelningen börjar.
L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.
De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspeel drukknop gedrukt zal worden.
Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.
La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* Note that no recording can be made, even when these steps are followed, if the record prevention tabs of the tape cassette are not intact. The record indication lamp of the tape deck will not illuminate, although the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for about 3 seconds.
Before recording, be sure that these tabs are intact, or that the holes where they were are covered by cellophane tape.

* Bemærk at selv når disse anvisninger følges, kan der ikke foretages indspilninger, hvis de anvendte kassettebånds tappe til beskyttelse mod utilsigtet sletning er fjernet. Kontrollampen for indspilning på kassettebandoptageren vil ikke lyse op, selv om modtagerens kontrollampe for indspilning vil tændes i ca. 3 sekunder.
Før der skal indspilles på et kassetteband, bør De sikre Dem, at de omtalte tappe er intakte eller at hullerne, hvor de har siddet, er dækket med tape.

* OBS! att inspelning ej kan ske om radär-nabbarna på kassetten är bortbrutna. Inspelningsindikatorn på kassettdäcket lyser ej, men den på den mottagande enheten lyser under ca 3 sek.
Täck hålen med tejp om nödvändigt.

* Il faut toutefois noter que l'enregistrement ne peut se faire même si toutes ces étapes ont été suivies correctement, si les languettes de prévention d'enregistrement ne sont pas intactes. Le témoin d'enregistrement de la platine magnétophone ne s'allumera pas, quoique le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes. Avant l'enregistrement, s'assurer que ces languettes sont bien intactes, ou que les trous, si les languettes ont été brisées, sont recouverts d'un ruban cellophane.

* Noteer dat ggen opname gemaakt kan worden, al zijn deze stappen ook zo zorgvuldig genomen, als de opname voorbehoedingslipjes voor het uitwissen uit de cassette uitgebroken zijn. Het opname indicatielampje van de ontvanger zal echter oplichten voor ongeveer 3 seconden. Voordat er dus gaat opgenomen worden moet er gecontroleerd worden of deze lipjes heel zijn, of dat de qaten gesloten zijn met een stukje plakband.

* Beachten Sie, daß Sie—auch wenn Sie diese Bedienungsschritte einhalten—nicht aufnehmen können, falls die Löschschtutzlaschen der Cassette nicht in Ordnung sind. Das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Tonbandgerätes leuchtet dann nicht, obgleich das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes ungefähr drei Sekunden lang aufleuchtet. Vergewissern Sie sich daher vor einer Aufnahme, daß diese Laschen in Ordnung sind oder die Jöcher, wo sie ausgebrochen wurden, mit Klebeband überdeckt sind.

* Habrá que recordarse que no es posible hacer grabación alguna, aun cuando se hayan seguido estos pasos, si las lengüetas para impedir una grabación del "cassette" de cinta no estuviesen intactas.

La lucecita indicadora de grabación del reproductor de cintas no se iluminará, aunque la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora lo haga por unos 3 segundos.

Antes de ponerse a grabar, habrá que cerciorarse que estas lengüetas estén intactas o cubrir con cinta celofán los agujeritos donde estaban dichas lengüetas.

De opname zal beginnen als de terugspeel drukknop gedrukt wordt binnen de tijd dat het opname indicatielampje is verlicht.
(Voor het model RS-1700, kan de opname in de omgekeerde richting beginnen, door het indrukken van de omkeer drukknop.)

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste während des Aufleuchtens des Aufnahme-Anzeigelämpchens gedrückt wird.
(Beim Modell RS-1700 kann in umgekehrter Laufrichtung aufgenommen werden, indem die Rücklauftaste gedrückt wird.)

La grabación comenzará si se aprieta el pulsador de reproducción mientras perdura iluminada la lucecita indicadora de grabación.
(En el caso del modelo RS-1700, es posible hacer la grabación en sentido inverso apretando el correspondiente pulsador de marcha atrás.)

- * If the record indication lamp goes off before the playback button (or reverse button) is pressed, the above procedure must be repeated.
- * Hvis kontrollampen for indspilning går ud, før afspilningsknappen (eller knappen for baglæns afspilning) påvirkes, må den ovennævnte procedure gentages.
- * Slocknar indikatorn innan avspelningsknappen trycks ner måste proceduren tas om från början.
- * Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant d'avoir poussé le bouton de lecture (ou le bouton d'inverse), l'étape ci-dessus doit être refaite.
- * Als de opname indikatielampje uitgaat voordat de terugspeel drukknop of omkeer drukknop ingedrukt wordt, moet de hierboven aangegeven informatie herhaald worden.
- * Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen erlöschen sollte, bevor Sie die Wiedergabetaste (oder Rücklauftaste) drücken, müssen Sie die oben angeführten Bedienungsschritte wiederholen.
- * De apagarse la lucecita indicadora de grabación antes de apretar el pulsador de reproducción (o el de marcha atrás), habrá que volver a repetir el paso anterior.

- * Be sure that the recording mode selectors of the open-reel tape deck are set to the "on" position. If they are set to the "off" position, the record indication lamp of the tape deck will not illuminate.
- * A recording can be started during playback in either direction by pressing the record button, and then pressing the playback button (or the reverse button) while the record indication lamp of the receiving unit is illuminated (about 3 seconds).

- * Kontroller at den anvendte båndoptagers indspilningsomskiftere er i "ON" stillingen. Hvis de står i "OFF" stillingen, vil båndoptagerens kontrollampe for indspilning ikke lyse op.
- * Indspeling kan påbegyndes under pågående afspeling i videra riktning genom att inspelningsskappen trycks in, varpå afspelningskappen (eller reverseringskappen) trycks in medan inspelningsindikatoren på den mottagande enheten lyser (ungefær 3 sekunder).

- * Inspelningsväljarna på bandspelaren ska vara i läge "ON". I läge "OFF" lyser ej inspelningsindikatorn.
- * Man kan begynde en indspilning under afspilning i begge retninger ved at nedtrykke indspilningsknappen, og så nedtrykke afspilningsknappen (eller knappen for baglæns båndafspilning) mens modtagerens kontrollampe for indspilning lyser (ca. 3 sek.).

- * S'assurer que les sélecteurs de mode d'enregistrement de la platine magnétophone à bobines sont en position marche ("on"). S'ils sont en position arrêt ("off"), le témoin d'enregistrement de la platine magnétophone ne s'allumera pas.
- * Il est possible de démarrer un enregistrement pendant la lecture dans l'un ou l'autre sens en poussant le bouton d'enregistrement, et ensuite en poussant le bouton de lecture (ou le bouton inverse) pendant que le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur est illuminé (environ 3 secondes).

* Zorg er voor dat de opname mode-keuze schakelaars van het open reel bandrekorderdek op hun "on" posities zijn gezet. Als deze in hun "off" posities staan, zal de opname indikatielamp van de bandrekorderdek niet oplichten.

* Een opname kan worden begonnen in beide richtingen terwijl er wordt teruggespeeld, door de opname drukknop in te drukken en daarna de terugspeel drukknop, of de omkeer drukknop, in te drukken als het opname indicatielampje van de ontvanger, gedurende ongeveer 3 seconden, verlicht is.

* Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahmeart-Wahlschalter des Spulentonbandgerätes in der "on"-Position stehen. In der "off"-Position leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Tonbandgerätes nicht auf.

* Während sich das Band in eine der beiden Laufrichtungen dreht und das Tonbandgerät wiedergibt, kann mit einer Aufnahme begonnen werden, indem Sie die Aufnahmetaste drücken; und wenn dann das Aufnahme-Anzeigelämpchen am Empfangsgerät (für ungefähr 3 Sekunden) aufleuchtet, drücken Sie die Wiederaufabetaste (oder die Rücklauffaste).

* Habrá que cerciorarse que los selectores de modo de grabación del reproductor de cintas de carrete abierto se encuentren en la posición "on" (=encendido). De estar puestos en la posición marcada "off" (=apagado), no se iluminará la lucecita indicadora de grabación del reproductor.

* Es posible comenzar a grabar durante la reproducción en cualquier sentido apretando el pulsador de grabación y, a paso seguido, el de reproducción (o el de marcha atrás) mientras está encendida (durante unos 3 segundos) la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora.

**BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN
EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA NORMAL**

Possible causes Fejlmulighed Troliga orsaker	Causes possibles Mogelijke oorzaken	Mögliche Ursachen: Causas posibles	Corrective measures Afhjælping Átgärder	Mesures à prendre Verbeterings methoden	Behebung der Störung: Medidas a tomarse
--	--	---------------------------------------	---	--	--

Face the light-emitter of the transmitting unit toward the light-receptor of the receiving unit.
(Operation is possible from about 23 feet (7m) directly in front of the receiving unit, or from about 10 feet (3m) at an angle of 30°.)

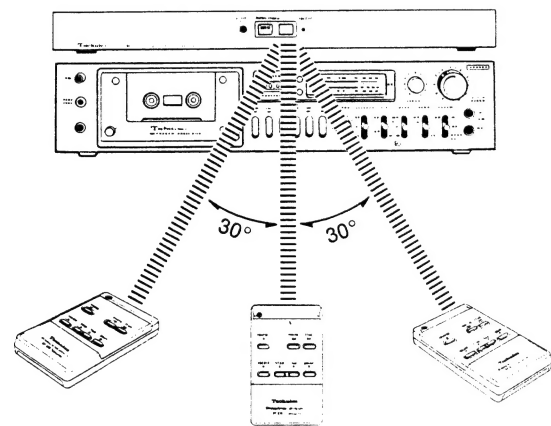
Ret senderens infrarøde sendedioder mod modtagerdioderne på modtageren.
(Fjernbetjening er mulig fra op til ca. 7 meter direkte foran modtageren og op til ca. 3 meter i en vinkel på op til 30°.)
Rikta infraljussändaren på fjärrheten mot den mottagande enheten.
(Längsta avstånd är ca 7 meter direkt framifrån, eller ca 3 meter vid 30° vinkel.)

Mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur.
(Le fonctionnement est possible de 7 m environ directement en face de l'appareil récepteur, ou de 3 m environ dans un angle de 30 C.)

Richt het licht-uitzending deel van de zender naar het licht-ontvangende deel van de ontvanger.
(Bediening is mogelijk tot ongeveer van 7 m recht in front tot ongeveer 3 m onder een hoek van 30°)

Richten Sie den Lichtsender des Sendegerätes zum Lichtempfänger des Empfängergerätes.
(Eine Bedienung ist bis 7 m direkt vor dem Empfangsgerät oder bis 3 m in einem Winkel von 30° möglich.)

Colocar el emisor de luz de la unidad transmisora de cara al receptor de luz de la unidad receptora.
(La operación se puede hacer desde una distancia de unos 7 metros directamente enfrente de la unidad receptora o desde unos 3 metros a un ángulo de 30°.)



* Face the light-emitter of the transmitting unit toward the light-receptor of the receiving unit, and use it within a vertical or horizontal angle of 30°.

* Ret de infrarøde sendedioder på fjernstyringssenderen mod modtagerens modtagerdioder og anvend senderen inden for en vandret og lodret vinkel på 30°.

* Rikta fjärrheten mot den mottagande enheten. Den kan användas inom 30° horisontellt eller vertikalt.

* Mettre l'émetteur lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur, ceci dans un champ vertical ou horizontal d'un angle de 30°C.

* Richt het licht-uitzendende deel van de zender naar het licht-ontvangende deel van de ontvanger en gebruik dit binnen een horizontale of vertikale hoek van 30°.

* Richten Sie den Lichtsender des Sendegerätes zum Lichtempfänger des Empfängergerätes, und bedienen Sie ihn innerhalb eines Vertikal-oder Horizontalwinkels von 30°.

* Colocar el emisor de luz de la unidad transmisora de cara al receptor de luz de la unidad receptora y usarlo dentro del alcance vertical u horizontal de un ángulo de 30°.

Aterspolning (rewind) (◀◀),

Lorsqu'un des boutons de l'appareil émetteur est poussé, le témoin de l'émetteur de lumière s'allumera, et la platine magnétophone exécutera l'ordre donné.

Les fonctionnements suivant sont possibles:
Lecture (fwd) (▶), Arrêt (stop) (■),
Enregistrement (record) (○), Pause (pause) (||),
Avance accélérée (ffwd) (▶▶),
Inverse (reverse) (◀),
Rebobinage (rewind) (◀◀),

Wanneer dan een drukknop van de zender ingedrukt wordt zal het licht-uitzending indikatielampje oplichten en de bandrekorderdek zal de uitgekozen aktie beginnen.

De volgende bedieningen zijn mogelijk:

Het terugspelen (fwd) (▶),
Opnemen (record) (○),
Snel opspoelen (ffwd) (▶▶),
Terugspoelen (rewind) (◀◀),
Stoppen (stop) (■), Pauzeren (pause) (||),
Omkeren (reverse) (◀),

Wenn eine der Tasten des Sendegerätes gedrückt wird, leuchtet das Lichtsende-Anzeigelämpchen auf; und das Tonbandgerät führt die gewählte Funktion aus.

Folgende Funktionen sind möglich:
Wiedergabe (fwd) (▶), Aufnahme (record) (○),
Schnellvorlauf (ffwd) (▶▶),
Rückspulen (rewind) (◀◀), Stop (stop) (■),
Pause (pause) (||), Rücklauf (reverse) (◀),

Al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora, la lucecita indicadora de emisión de luz se ilumina y el reproductor de cintas comenzará a ejecutar la operación seleccionada.
Se pueden llevar a cabo las siguientes operaciones:
Reproducción (fwd) (▶),
Grabación (record) (○),
Avance rápido (ffwd) (▶▶),
Rebobinado (rewind) (◀◀),
Parada (stop) (■), Pausa (pause) (||),
Marcha atrás (reverse) (◀),

* Use the reverse button (reverse) with model RS-1700.
* Baglæns afspilning (Reverse) er kun mulig med RS-1700.

* Reverseringsknappen används med RS-1700.

* Utiliser le bouton inverse ("reverse") avec le modèle RS-1700.

* Gebruik de omkeer drukknop ("reverse") met model RS-1700.

* Beim Modell RS-1700 ist die Rücklaftaste ("reverse") zu benutzen.

* El pulsador de marcha atrás ("reverse") habrá de usarse con el modelo RS-1700.

* If two or more buttons are pressed at the same time, only one operation will be performed.

* Hvis to eller knapper påvirkes samtidig, vil kun en af funktionerne blive udført.

* Om två eller flera knappar trycks in samtidigt, fungerar ändå bara en.

* Si deux ou plusieurs boutons sont poussés simultanément, seulement un ordre sera exécuté.

* Als twee of meer drukknoppen tegelijkertijd ingedrukt worden, zal er slechts een aktie werken.

* Wenn zwei oder mehrere Tasten gleichzeitig gedrückt werden, wird nur eine Funktion ausgeführt.

* De apretar, a un mismo tiempo, dos o más pulsadores, solamente se llevará a cabo una de las operaciones.

med indspilningsknappen (naturlig), tryk på indspilningsknappen på den mottagande enheten, och kassettdäcket är klart för inspelning.

Lorsque le bouton d'enregistrement est poussé, le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera, et le magnétophone sera en position d'attente de mode d'enregistrement.

Wanneer de opname drukknop wordt gedrukt, zal het opname indikatielampje van de ontvanger oplichten, waarna de stereo cassettedek klaar zal staan om een opname te beginnen.

Wenn die Aufnahme-taste gedrückt wird, leuchtet das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes auf, und das Tonbandgerät ist betriebsbereit.

Apretando el pulsador de grabación, se enciende la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora y el reproductor de cinta se encontrará en estado de grabación "en espera".

2 The recording will begin when the playback button is pressed.

Indspilningen vil begynde, når afspilningsknappen påvirkes.

Tryck ner avspelningsknappen och inspelningen börjar.

L'enregistrement commencera lorsque le bouton d'enregistrement est poussé.

De opname zal beginnen wanneer daarna de terugspeel drukknop gedrukt zal worden.

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.

La grabación comienza cuando se aprieta el pulsador de reproducción.

* Note that no recording can be made, even when these steps are followed, if the record-prevention tabs of the tape cassette are not intact. The record indication lamp of the tape deck will not illuminate, although the record indication lamp of the receiving unit will illuminate for about 3 seconds.

Before recording, be sure that these tabs are intact, or that the holes where they were are covered by cellophane tape.

* Bemærk at selv når disse anvisninger følges, kan der ikke foretages indspilninger, hvis det anvendte kassettebånds tappe til beskyttelse mod utilsigtet sletning er fjernet. Kontrollampen for indspilning på kassettebandoptageren vil ikke lyse op, selv om modtagerens kontrollampe for indspilning vil tændes i ca. 3 sekunder.
Før der skal indspilles på et kassettebånd, bør De sikre Dem, at de omtalte tappe er intakte, eller at hullerne, hvor de har siddet, er dækket med tape.

* OBS! att inspelning ej kan ske om radér-nabbarna på kassetten är bortbrutna. Inspelnings-indikatorn på kassettdäcket lyser ej, men den på den mottagande enheten lyser under ca 3 sek.

Täck hålen med tejp om nödvändigt.

* Il faut toutefois noter que l'enregistrement ne peut se faire même si toutes ces étapes ont été suivies correctement, si les languettes de prévention d'enregistrement ne sont pas intactes. Le témoin d'enregistrement de la platine magnétophone ne s'allumera pas, quoique le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes.
Avant l'enregistrement, s'assurer que ces languettes sont bien intactes, ou que les trous, si les languettes ont été brisées, sont recouverts d'un ruban cellophane.

* Noteer dat geen opname gemaakt kan worden, al zijn deze stappen ook zo zorgvuldig genomen, als de opname voorbehoedingslipjes voor het uitwissen uit de cassette uitgebroken zijn. Het opname indikatielampje van de ontvanger zal echter oplichten voor ongeveer 3 seconden.

Voordat er dus gaat opgenomen worden moet er gecontroleerd worden of deze lipjes heel zijn, of dat de gaten gesloten zijn met een stukje plakband.

* Beachten Sie, daß Sie—auch wenn Sie diese Bedienungsschritte einhalten—nicht aufnehmen können, falls die Löschschutzlaschen der Cassette nicht in Ordnung sind. Das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Tonbandgerätes leuchtet dann nicht, obgleich das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Empfängergerätes ungefähr drei Sekunden lang aufleuchtet.
Vergewissern Sie sich daher vor einer Aufnahme, daß diese Laschen in Ordnung sind oder die Löcher, wo sie ausgebrochen wurden, mit Klebeband überdeckt sind.

* Habrá que recordarse que no es posible hacer grabación alguna, aun cuando se hayan seguido estos pasos, si las lengüetas para impedir una grabación del "cassette" de cinta no estuviesen intactas.
La lucecita indicadora de grabación del reproductor de cintas no se iluminará, aunque la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora lo haga por unos 3 segundos.
Antes de ponerse a grabar, habrá que cerciorarse que estas lengüetas estén intactas o cubrir con cinta celofán los agujeritos donde estaban dichas lengüetas.

(Pour le modèle RS-1700, l'enregistrement doit commencer par la pression du bouton d'inverse.)

De opname zal beginnen als de terugspelen indikatielampje is verlicht.
(Voor het model RS-1700, kan de opname alleen beginnen na het indrukken van de omkeer drukknop.)

Die Aufnahme beginnt, sobald die Wiedergabetaste gedrückt wird.
(Beim Modell RS-1700 kann in umgekehrter Richtung die Aufnahme mit der Rücklaftaste gedrückt werden.)

La grabación comenzará si se aprieta el botón de marcha atrás.
La lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora se enciende por unos 3 segundos.
(En el caso del modelo RS-1700, es necesario apretar el correspondiente pulsador de marcha atrás.)

* If the record indication lamp goes off before the above procedure must be repeated.

* Hvis kontrollampen for indspilning går ud, skal den ovennævnte procedure gentages.

* Slocknar indikatorn innan avspelningsknappen trycks, måste den ovanstående proceduren upprepas.

* Si le témoin d'enregistrement s'éteint avant l'enregistrement, l'étape ci-dessus doit être répétée.

* Als de opname indikatielampje uitgaat voordat de opname begint, moet de hierboven aangegeven procedure worden herhaald.

* Falls das Aufnahme-Anzeigelämpchen des Tonbandgerätes (Rücklaftaste) drücken, müssen Sie die obige Prozedur wiederholen.

* De apagarse la lucecita indicadora de grabación de marcha atrás, habrá que volver a repetir el procedimiento.

* Be sure that the recording mode selector is set to the "off" position, the recording will begin when the playback button is pressed.

* A recording can be started during playback by pressing the playback button (or the reverse button) if the record indication lamp of the receiving unit is illuminated (about 3 seconds).

* Kontrollér at den anvendte båndoptageres rekordskiftes stillingen, vil båndoptagerens kontrollygte vil tændes i ca. 3 sekunder.

* Inspilning kan påbegyndes under afspilning ved at trykke på afspilningsknappen (eller omvendt på den mottagande enheten lyser).

* Inspelningsväljarna på bandspelaren ska vara ställda på "av".

* Man kan begynde en indspilning under afspilning ved at trykke på afspilningsknappen, og så nedtrykke afspilningsknappen (eller omvendt på den mottagande enheten lyser).

* S'assurer que les sélecteurs de mode d'enregistrement sont réglés sur la position "off", le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes.

* Il est possible de démarrer un enregistrement pendant que le témoin d'enregistrement de l'appareil récepteur s'allumera pendant environ 3 secondes.

* Zorg er voor dat de opname mode-keuze op "off" positie is gezet. Als deze in "on" positie is gezet, zal de opname indicator van de ontvanger oplichten voor ongeveer 3 seconden.

* Een opname kan worden begonnen tijdens afspilning door op de afspilningsknop in te drukken en daarna de omkeerknop in te drukken (of omgekeerd op de mottagande enheten).

* Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahme-Position stehen. In der "off"-Position leuchtet die Aufnahme-Anzeigelampe nicht auf.

* Während sich das Band in eine der beiden Richtungen abspilt, kann mit einer Aufnahme begonnen werden, indem man die Aufnahme-Anzeigelampe am Empfängergerätes (oder die Rücklaftaste) drückt.

* Habrá que cerciorarse que los selectores de modo de grabación estén en la posición "off" (= apagado), no se iluminará la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora por unos 3 segundos.

* Es posible comenzar a grabar durante la reproducción si la lucecita indicadora de grabación de la unidad receptora se enciende por unos 3 segundos.

IN CASE OF DIFFICULTY FEJLFINDINGSTIPS VID ONORMAL FUNKTION

EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL ALS DE BEDIENING NIET NORMAAL SCHIJNT TE ZIJN.

BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA NORMAL

Problem Problem Problem	Problème Probleem Problema	Problema: Problema	Possible causes Fejlmulighed Troliga orsaker	Causes possibles Mogelijke oorzaken	Mögliche Ursachen: Causas posibles	Corrective measures Afhjælpning Åtgärder	Mesures à prendre Verbeterings methoden

IN CASE OF DIFFICULTY FEJ-LFINDINGSTIPS VID ONORMAL FUNKTION			EN CAS DE FONTIONNEMENT ANORMAL ALS DE BEDIENING NIET NORMAAL SCHIJNT TE ZIJN.			BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA NORMAL	
Problem Problem Problem	Problème Probleem	Problema: Problema	Possible causes Fejlmulighed Troliga orsaker	Causes possibles Mogelijke oorzaken	Mögliche Ursachen: Causas posibles	Corrective measures Afhjælping Åtgärder	Mesures à prendre Verbeterings methoden
No operation when a button of the transmitting unit is pressed. Når en knap på fjernstyringssenderen påvirkes, sker der intet. Ingenting hender når en knapp på den mottagande enheten trycks ner. Aucun fonctionnement lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. Geen werking wanneer een drukknop van de zender wordt ingedrukt. Kein Betrieb, wenn eine Taste des Sende-gerätes gedrückt wird. No funciona en absoluto cuando se aprieta uno de los pulsadores de la unidad transmisora.			<ul style="list-style-type: none">• Batteries inserted incorrectly.• Batterierne er sat forkert i batteriholderen.• Batterierna felaktigt ilagda.• Piles mal installées.• De batterijen zijn verkeerd ingelegd.• Die Batterien sind falsch eingelegt.• Las pilas no están debidamente colocadas.			<ul style="list-style-type: none">• Check and correct polarity of batteries.• Kontroller om batterierne er korrekt isat.• Kontrollera och rätta till batterierna.• Vérifier et corriger la polarités des piles.• Controleer en verbeter de polariteit van de batterijen.• Überprüfen und Korrigieren der Batterienpolarität.• Revisar y poner las pilas según la polaridad requerida.	
			<ul style="list-style-type: none">• Power switch of receiving unit or of tape deck is set to "off" position.• Lysnetafbryderen på båndoptageren eller fjernstyringsmodtageren står i "OFF" stillingen.• Strömbrytaren på den mottagande enheten eller på bandspelaren är i läge "OFF".• Le commutateur marche/arrêt de l'appareil récepteur ou de celui de la platine magnétophone est sur la position arrêt ("off").• De netspannings schakelaars van de ontvanger of bandrekorderdek staan in de "off" posities.• Der Geräteschalter des Empfanggerätes oder der Netzschalter des Tonbandgerätes ist ausgeschaltet ("off").• El interruptor de corriente de la unidad receptora o del reproductor de cintas se encuentra en la posición "off" (=apagado).			<ul style="list-style-type: none">• Set power switch of tape deck and of receiving unit to "on" position.• Sæt lysnetafbryderen på båndoptageren og fjernstyringsmodtageren i "ON" stilling.• Sätt strömbrytarna i läge "ON".• Amener le commutateur marche/arrêt de la platine magnétophone et de l'appareil récepteur sur la position "on".• Zet de netspannings schakelaars van de bandrekorderdek of ontvanger op de "on" posities.• Den Netzschalter des Tonbandgerätes oder den Geräteschalter des Empfanggerätes ist eingeschaltet ("on").• Poner el interruptor del reproductor de cintas y de la unidad receptora en la posición "on".	
			<ul style="list-style-type: none">• Remote-control connection plug of receiving unit has become disconnected from remote-control connection jack of tape deck.• Stikket på fjernstyringskablet fra fjernstyringsmodtageren er ikke sat i den tilsvarende bøsning på båndoptageren.• Den mottagande enheten är ej rätt ansiuten till bandspejaren.• La fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur s'est débranchée de la prise de branchement de la télécommande de la platine magnétophone.• De afstan bedienings aansluitingsplug van de onvanger is losgeraakt uit haar afstand bedienings aansluitingsplug van het bandrekorderdek.• Der Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfanggerätes ist aus der Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes gezogen worden.• El enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora se ha desconectado del correspondiente enchufe de conexión del mismo del reproductor de cintas.			<ul style="list-style-type: none">• Connect the remote-control connection plug of the receiving unit securely to the remote-control connection jack of the tape deck.• Sæt stikket på fjernstyringskablet i båndoptagerens fjernstyringsbøsning.• Anslut den mottagande enheten korrekt.• Bien brancher la fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur sur la prise de branchement de la télécommande de la platine magnétophone.• Sluit de afstand bedienings aansluitplug van de ontvanger goed vast in de afstand bedienings aansluitingsplug van het bandrekorderdek.• Den Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfanggerätes fest in die Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes stecken.• Conectar el enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora metiendo el control remoto en el correspondiente enchufe de conexión del mismo del reproductor de cintas.	
			<ul style="list-style-type: none">• Tape not properly placed in tape deck.• Båndet sidder ikke korrekt i båndoptageren.• Bandet är ej riktigt ilagt.• La bande est mal installée sur la platine magnétophone.• De band is niet op de juiste wijze ingelegd.• Das Band wurde falsch in das Tonbandgerät eingelegt.• La cinta no está bien metida en el reproductor.			<ul style="list-style-type: none">• Be sure tape is placed correctly.• Kontroller at båndet er sat korrekt i båndoptageren.• Se till att bandet ligger rätt.• Vérifier la bonne mise en place de la bande.• Zorg er voor dat de band altijd goed is ingelegd.• Das Band richtig einlegen.• Cerciorarse que la cinta esté bien metida.	
Operation is unstable or incorrect when a button of the transmitting unit is pressed. Funktionen er usikker eller forkert, når en knap på fjernstyringssenderen påvirkes. Funktionen är ostabil eller felaktig när en knapp på den mottagande enheten trycks ner. Le fonctionnement est instable ou pas correct lorsqu'un bouton de l'appareil émetteur est poussé. De bediening is onstabiel of zelfs foutief, wanneer er een drukknop van de zender ingedrukt wordt. Betrieb unstabil oder fehlerhaft, wenn eine Taste des Sende-gerätes gedrückt wird. El funcionamiento es inestable o defectuoso al apretar uno de los pulsadores de la unidad transmisora.			<ul style="list-style-type: none">• Batteries weak or worn out.• Batterierne er udbrændte.• Batterierna är svaga eller urladdade.• Les piles sont faibles ou à plat.• De batterijen zijn zwak of uitgeput.• Die Batterien sind zu schwach oder bereits entladen.• Las pilas están débiles o gastadas.			<ul style="list-style-type: none">• Replace all batteries with new ones.• Udskift alle batterierne med nye.• Ersätt alla batterier med nya.• Remplacer toutes les piles par des neuves.• Vervang alle batterijen door nieuwe.• Alle Batterien gegen neue austauschen.• Cambiar todas las pilas por otras nuevas.	
			<ul style="list-style-type: none">• Light-emitter of transmitting unit not facing toward light-receptor of receiving unit.• De infrarøde sendedioder på fjernstyringssenderen er ikke rettet mod modtagerens modtagedioder.• Infraljus-sändaren på fjärrnheten riktar ej mot den mottagande enheten.• L'émetteur de lumière de l'appareil émetteur n'est pas en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur.• De licht-uitzender van de zender is niet naar de licht-ontvanger van de ontvanger gericht.• Der Lichtsender des Sende-gerätes ist nicht zum Lichtempfänger des Empfanggerätes gerichtet.• El emisor de luz de la unidad transmisora no está mirando hacia el receptor de luz de la unidad receptora.			<ul style="list-style-type: none">• Face the light-emitter of the transmitting unit correctly toward the light-receptor of the receiving unit.• Ret fjernstyringssenderen direkte mod modtageren.• Rikta in fjärrnheten ordentligt.• Bien mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur.• Richt de licht-uitzender van de zender precies op de licht-ontvanger van de ontvanger.• Den Lichtsender des Sende-gerätes richtig zum Lichtempfänger des Empfanggerätes richten.• Poner el emisor de luz de la unidad transmisora mirando debidamente hacia el receptor de luz de la unidad receptora.	
			<ul style="list-style-type: none">• An obstacle is between the light-receptor of the receiving unit and the light-emitter of the transmitting unit.• Lysstrålen fra senderen er forhindret i at nå fjernstyringsmodtageren af et møbel eller lignende.• Hinder mellan fjärrnheten och den mottagande enheten.• Une obstacle se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur.• Een obstakel bevindt zich tussen de licht-uitzender van de zender en de licht-ontvanger van de ontvanger.• Zwischen dem Lichtempfänger des Empfanggerätes und dem Lichtsender des Sende-gerätes befindet sich ein Hindernis.• Hay algún obstáculo entre el receptor de luz de la unidad receptora y el emisor de luz de la unidad transmisora.			<ul style="list-style-type: none">• Select a location where there is no obstacle between the units.• Vælg en plads til modtageren, hvor der ikke er forhindringer mellem den og fjernstyringssenderen.• Se till att det ej finns något hinder mellan enheterna.• Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle entre les appareils.• Kies een plaats zo dat er geen obstakels zijn tussen de toestellen.• Einen Aufstellungsort wählen, wo sich kein Hindernis zwischen den Geräten befindet.• Buscar un lugar donde no haya ningún obstáculo entre las unidades.	
			<ul style="list-style-type: none">• Direct sunlight or a strong artificial light is shining on light-receptor of receiving unit.• Direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys påvirker modtagerens modtagedioder.• Direkt solljus eller annat starkt ljus lyser på ljusmottagaren.• Le récepteur de lumière de l'appareil récepteur est éclairée par une forte lumière artificielle ou par les rayons directs du soleil.• Rechtstreeks zonnelicht of sterke verlichting schijnt op de licht-ontvanger van de ontvanger.• Direktes Sonnenlicht oder starkes Kunstlicht scheint auf den lichtempfindlichen Empfangsteil.• Los rayos solares directos o una fuerte luz artificial dan contra el receptor de luz de la unidad receptora.			<ul style="list-style-type: none">• Place the receiving unit so that light will not affect it.• Anbring fjernstyringsmodtageren et sted, hvor den ikke udsættes for kraftigt lys.• Se till att starkt ljus ej når ljusmottagaren.• Placer l'appareil récepteur de sorte qu'une lumière quelconque ne l'affecte pas.• Plaats de ontvanger zo dat het invallende licht niet interfereerd met de bediening.• Das Empfangsgerät so aufstellen, daß es nicht durch Licht beeinflußt werden kann.• Colocar la unidad receptora de manera que no la afecte la luz.	

EN CAS DE BEDIENING NIET NORMAAL
 ALS DE BEDIENING NIET NORMAAL SCHIJNT TE ZIJN.

BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN
 EN CASO QUE EL FUNCIONAMIENTO NO SEA NORMAL

Possible causes Fejlmulighed Troliga orsaker	Causes possibles Mogelijke oorzaken	Mögliche Ursachen: Causas posibles	Corrective measures Afhjælpning Åtgärder	Mesures à prendre Verbeterings methoden	Behebung der Störung: Medidas a tomarse
<p>batteries inserted incorrectly. batterierne er sat forkert i batteriholderen. batterierna felaktigt ilagda. les mal installées. de batterijen zijn verkeerd ingelegd. de Batterien sind falsch eingelegt. las pilas no están debidamente colocadas.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Check and correct polarity of batteries. • Kontroller om batterierne er korrekt isat. • Kontrollera och rätta till batterierna. • Vérifier et corriger la polarités des piles. • Kontroleer en verbeter de polariteit van de batterijen. • Überprüfen und Korrigieren der Batterienpolarität. • Revisar y poner las pilas según la polaridad requerida. 		
<p>power switch of receiving unit or of tape deck is set to "off" position. lysnetafbryderen på båndoptageren eller fjernstyringsmodtageren står i "OFF" stillingen. strömbrytaren på den mottagande enheten eller på bandspelaren är i läge "OFF". le commutateur marche/arrêt de l'appareil récepteur ou de celui de la platine magnétophone est sur la position arrêt ("off"). de netspannings schakelaars van de ontvanger of bandrekorderdek staan in de "off" posities. der Geräteschalter des Empfanggerätes oder der Netzschalter des Tonbandgerätes ist ausgeschaltet ("off"). el interruptor de corriente de la unidad receptora o del reproductor de cintas se encuentra en la posición "off" (=apagado).</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Set power switch of tape deck and of receiving unit to "on" position. • Sæt lysnetafbryderen på båndoptageren og fjernstyringsmodtageren i "ON" stillingen. • Sätt strömbrytarna i läge "ON". • Amener le commutaeur marche/arrêt de la platine magnétophone et de l'appareil récepteur sur la position marche ("on"). • Zet de netspannings schakelaars van de bandrekorderdek of ontvanger op de "on" positie. • Den Netzschalter des Tonbandgerätes oder den Geräteschalter des Empfanggerätes einschalten ("on"). • Poner el interruptor del reproductor de cintas y de la unidad receptora en la posición "on" (=encendido). 		
<p>remote-control connection plug of receiving unit has become disconnected from remote-control connection jack of tape deck. stikket på fjernstyringskablet fra fjernstyringsmodtageren er ikke sat i den tilsvarende bøsning på båndoptageren. den mottagande enheten är ej rätt ansiuten till bandspearen. la fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur s'est débranchée de la prise de branchement de la télécommande de la platine magnétophone. de afstan bedienings aansluitingsplug van de onvanger is losgeraakt uit haar afstand bedienings aansluitingsplug van het bandrekorderdek. der Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfanggerätes ist aus der Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes gezogen worden. el enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora se ha desconectado del correspondiente enchufe de conexión del mismo del reproductor de cintas.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Connect the remote-control connection plug of the receiving unit securely to the remote-control connection jack of the tape deck. • Sæt stikket på fjernstyringskablet i båndoptagerens fjernstyringsbøsning. • Anslut den mottagande enheten korrekt. • Bien brancher la fiche de branchement de la télécommande de l'appareil récepteur à la prise de branchement de la platine magnétophone. • Sluit de afstand bedienings aansluitplug van de ontvanger goed vast in de afstand bedienings aansluitingsplug van de bandrekorderdek. • Den Fernbedienung-Anschlußstecker des Empfanggerätes fest in die Fernbedienungsbuchse des Tonbandgerätes stecken. • Conectar el enchufe de conexión del control remoto de la unidad receptora metiendolo bien dentro del correspondiente enchufe de conexión de dicho control del reproductor de cintas. 		
<p>tape not properly placed in tape deck. bandet sidder ikke korrekt i båndoptageren. bandet är ej riktigt ilagt. la bande est mal installée sur la platine magnétophone. de band is niet op de juiste wijze ingelegd. das Band wurde falsch in das Tonbandgerät eingelegt. la cinta no está bien metida en el reproductor.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Be sure tape is placed correctly. • Kontroller at bandet er sat korrekt i båndoptageren. • Se till att bandet ligger rätt. • Vérifier la bonne mise en place de la bande. • Zorg er voor dat de band altijd goed is ingelegd. • Das Band richtig einlegen. • Cerciorarse que la cinta esté bien metida. 		
<p>batteries weak or worn out. batterierne er udbrændte. batterierna är svaga eller urladdade. les piles sont faibles ou à plat. de batterijen zijn zwak of uitgeput. de Batterien sind zu schwach oder bereits entladen. las pilas están débiles o gastadas.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Replace all batteries with new ones. • Udskift alle batterierne med nye. • Ersätt alla batterier med nya. • Remplacer toutes les piles par des neuves. • Vervang alle batterijen door nieuwe. • Alle Batterien gegen neue austauschen. • Cambiar todas las pilas por otras nuevas. 		
<p>light-emitter of transmitting unit not facing toward light-receptor of receiving unit. den infrarøde sendedioder på fjernstyringssenderen er ikke rettet mod modtagerens modtagedioder. den infrarøde sändaren på fjärrheten riktas ej mot den mottagande enheten. l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur n'est pas en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur. de licht-uitzender van de zender is niet naar de licht-ontvanger van de ontvanger gericht. der Lichtsender des Sendegerätes ist nicht zum Lichtempfänger des Empfanggerätes gerichtet. el emisor de luz de la unidad transmisora no está mirando hacia el receptor de luz de la unidad receptora.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Face the light-emitter of the transmitting unit correctly toward the light-receptor of the receiving unit. • Ret fjernstyringssenderen direkte mod modtageren. • Rikta in fjärrheten ordentligt. • Bien mettre l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur en face du récepteur de lumière de l'appareil récepteur. • Richt de licht-uitzender van de zender precies op de licht-ontvanger van de ontvanger. • Den Lichtsender des Sendegerätes richtig zum Lichtempfänger des Empfanggerätes richten. • Poner el emisor de luz de la unidad transmisora mirando debidamente hacia el receptor de luz de la unidad receptora. 		
<p>an obstacle is between the light-receptor of the receiving unit and the light-emitter of the transmitting unit. lysstrålen fra senderen er forhindret i at nå fjernstyringsmodtageren af et møbel eller lignende. nåder mellan fjärrheten och den mottagande enheten. une obstacle se trouve entre le récepteur de lumière de l'appareil récepteur et l'émetteur de lumière de l'appareil émetteur. en obstakel bevindt zich tussen de licht-uitzender van de zender en de licht-ontvanger van de ontvanger. zwischen dem Lichtempfänger des Empfanggerätes und dem Lichtsender des Sendegerätes befindet sich ein Hindernis. hay algún obstáculo entre el receptor de luz de la unidad receptora y el emisor de luz de la unidad transmisora.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Select a location where there is no obstacle between the units. • Vælg en plads til modtageren, hvor der ikke er forhindringer mellem den og fjernstyringssenderen. • Se till att det ej finns något hinder mellan enheterna. • Choisir un endroit où il n'y a pas d'obstacle entre les appareils. • Kies een plaats zo dat er geen obstakels zijn tussen de toestellen. • Einen Aufstellungsort wählen, wo sich kein Hindernis zwischen den Geräten befindet. • Buscar un lugar donde no haya ningún obstáculo entre las unidades. 		
<p>direct sunlight or a strong artificial light is shining on light-receptor of receiving unit. direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys påvirker modtagerens modtagedioder. direkt solljus eller annat starkt ljus lyser på ljusmottagaren. le récepteur de lumière de l'appareil récepteur est éclairée par une forte lumière artificielle ou par les rayons directs du soleil. rechtstreeks zonnelicht of sterke verlichting schijnt op de licht-ontvanger van de ontvanger. direktes Sonnenlicht oder starkes Kunstlicht scheint auf den lichtempfindlichen Empfangsteil. los rayos solares directos o una fuerte luz artificial dan contra el receptor de luz de la unidad receptora.</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Place the receiving unit so that light will not affect it. • Anbring fjernstyringsmodtageren et sted, hvor den ikke udsættes for kraftigt lys. • Se till att starkt ljus ej når ljusmottagaren. • Placer l'appareil récepteur de sorte qu'une lumière quelconque ne l'affecte pas. • Plaats de ontvanger zo dat het invallende licht niet interfereerd met de bediening. • Das Empfangsgerät so aufstellen, daß es nicht durch Licht beeinflußt werden kann. • Colocar la unidad receptora de manera que no la afecte la luz. 		